



<b>DE</b>	Gebrauchsanweisung	Kaffeeautomat	4
<b>GB</b>	Instructions for use	Coffee Maker	9
<b>FR</b>	Mode d'emploi	Cafetière	14
<b>NL</b>	Gebruiksaanwijzing	Koffiezet apparaat	20
<b>ES</b>	Instrucciones de uso	Cafetera	25
<b>IT</b>	Manuale d'uso	Caffettiera	30
<b>DK</b>	Brugsanvisning	Kaffemaskine	36
<b>SE</b>	Bruksanvisning	Kaffekokare	41
<b>FI</b>	Käyttöohje	Kahvinkeitin	46
<b>PL</b>	Instrukcja obsługi	Ekspres do kawy	51
<b>GR</b>	Οδηγίες χρήσεως	Καφετιέρα	57
<b>RU</b>	Руководство по эксплуатации	Кофеварка	63

## **Liebe Kundin, lieber Kunde,**

wir wünschen Ihnen mit dem Qualitätsprodukt aus dem Hause SEVERIN viel Freude und bedanken uns für Ihr Vertrauen.

Die Marke SEVERIN steht seit über 120 Jahren für Beständigkeit, deutsche Qualität und Entwicklungskraft. Jedes Gerät wurde mit Sorgfalt hergestellt und geprüft.

Mit der sprichwörtlichen Sauerländer Gründlichkeit, Genauigkeit und Ehrlichkeit überzeugt das Familienunternehmen aus Sundern seit der Gründung 1892 mit innovativen Produkten Kunden in aller Welt.

In den sieben Produktgruppen Kaffee, Frühstück, Küche, Grillen, Haushalt, Personal Care und Kühlen & Gefrieren bietet SEVERIN mit über 250 Produkten ein umfassendes Elektrokleingeräte-Sortiment. Für jeden Anlass das richtige Produkt!

Lernen Sie die SEVERIN-Produktvielfalt kennen und besuchen Sie uns unter **[www.severin.de](http://www.severin.de)** oder **[www.severin.com](http://www.severin.com)**.

**Ihre  
Geschäftsleitung und Mitarbeiter  
der SEVERIN Elektrogeräte GmbH**



## Kaffeeautomat

### Liebe Kundin, lieber Kunde,

bitte die Gebrauchsanweisung sorgfältig vor der Benutzung des Gerätes durchlesen und für den weiteren Gebrauch aufbewahren. Das Gerät darf nur von Personen benutzt werden, die mit den Sicherheitsanweisungen vertraut sind.

### Anschluss

Das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose anschließen.

Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung entsprechen. Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

### Aufbau

1. Wasserbehälterdeckel
2. Schwenkfilter mit Filtereinsatz
3. Warmhaltekanne
4. Ein/Aus-Taster
5. Typenschild (Geräteunterseite)
6. Anschlussleitung mit Netzstecker
7. Wasserstandsanzeige
8. Wassertank

### Sicherheitshinweise

- Um Gefährdungen zu vermeiden und um Sicherheitsbestimmungen einzuhalten, dürfen Reparaturen am Gerät und an der Anschlussleitung nur durch unseren Kundendienst durchgeführt werden. Daher im

Reparaturfall unseren Kundendienst telefonisch oder per Mail kontaktieren (siehe Anhang).

- Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen. Nähere Angaben zur Reinigung bitte dem Abschnitt „Reinigung und Pflege“ entnehmen.
- Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
- Vorsicht! Missbrauch des Gerätes kann zu Verletzungen führen.
- Achtung! Die berührbaren Oberflächen sind während und nach dem Betrieb sehr heiß.
- Das Gerät ist dazu bestimmt, im Haushalt und ähnlichen Anwendungen verwendet zu werden, wie z.B.
  - in Küchen für Mitarbeiter in Läden, Büros und ähnlichen Arbeitsumgebungen,
  - in landwirtschaftlichen Betrieben,
  - von Kunden in Hotels, Motels und weiteren typischen Wohnumgebungen,

- in Frühstückspensionen.
  - Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
  - Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
  - Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder durchgeführt werden, es sei denn sie sind 8 Jahre und älter und werden beaufsichtigt.
  - Kinder jünger als 8 Jahre sind vom Gerät und der Anschlussleitung fernzuhalten.
  - Kinder von Verpackungsmaterial fernhalten. Es besteht u.a. Erstickungsgefahr!
  - Vor der Inbetriebnahme das komplette Gerät inkl. Anschlussleitung und eventueller Zubehörteile auf Mängel und Beschädigungen überprüfen, die die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. zu Boden gefallen ist oder an der Anschlussleitung gezogen wurde, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. In diesen Fällen das Gerät nicht in Betrieb nehmen.
  - Das Gerät auf eine ebene rutschfeste und wasserunempfindliche Fläche stellen.
  - Weder das Gehäuse noch die Anschlussleitung dürfen einer heißen Kochplatte oder offenem Feuer zu nahe kommen.
  - Bevor der Kaffeeautomaten geöffnet oder Zubehör entnommen wird, muss das ausgeschaltete Gerät erst abkühlen. Andernfalls kann heißes Wasser oder Dampf austreten.
  - Das Gerät während des Betriebs nicht unbeaufsichtigt lassen.
  - **Den Netzstecker ziehen,**
    - **bei Störungen während des Betriebes,**
    - **nach jedem Gebrauch,**
    - **vor jeder Reinigung.**
  - Den Netzstecker nicht an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen, sondern den Netzstecker anfassen.
  - Die Anschlussleitung nicht herunterhängen lassen und von heißen Geräteteilen fernhalten.
  - Wird das Gerät falsch bedient, oder zweckentfremdet verwendet, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.
- Automatische Abschaltung**  
Um unnötigen Stromverbrauch zu vermeiden, schaltet sich das Gerät ca. 5 Minuten nach dem Ende des Kaffeedurchlaufs automatisch ab.
- Aromafunktion**  
Um ein intensiveres Kaffeearoma erhalten

zu können, ist das Gerät mit einer Aromafunktion ausgestattet. Bei dieser Einstellung wird das Kaffeemehl intervallartig überbrüht. Die Einstellung empfiehlt sich besonders bei der Zubereitung von geringen Kaffeemengen.

Zur Auswahl der Funktion den Ein-/Aus-Taster für ca. 2 Sekunden drücken, bis die Kontrollleuchte zu blinken beginnt.

### **Vor der ersten Inbetriebnahme**

Vor der ersten Kaffeezubereitung ca. 2-3 Wasserdurchläufe mit max. Tassenzahl kaltem Wasser ohne Kaffeemehl durchführen. Dieses gilt auch, wenn der Automat einmal über längere Zeit nicht benutzt wurde oder nach einer Entkalkung.

### **Allgemein**

- Am Wasserbehälter befindet sich eine Skalierung zur Dosierung der Frischwassermenge. Bei zweiskalig ausgeführter Wasserstandsanzeige gilt die linke Skalierung für normalgroße Tassen mit einem Inhalt von ca. 125 ml, die rechte für kleine Tassen. Die angegebene max. Tassenzahl nicht überschreiten.
- Den Schwenkfilter nicht während des Brühvorganges öffnen. Verbrühungsgefahr!
- Sind mehrere Brühvorgänge hintereinander erforderlich, so ist nach jedem Brühvorgang der Kaffeemahl auszuscalten und eine Abkühlpause (ca. 5 Min.) einzulegen.
- **Wichtig:** Beim Einfüllen von Frischwasser kurz nach dem Brühvorgang kann heißer Dampf aus dem Wasserauslauf austreten (Verbrühungsgefahr).

### **Kaffeezubereitung**

#### • **Wasser einfüllen:**

Wasserbehälterdeckel öffnen, gewünschte Menge kaltes Wasser einfüllen und Wasserbehälterdeckel schließen.

#### • **Papierfilter einlegen:**

Schwenkfilter aufschwenken und den Filtereinsatz einsetzen. Der Filtereinsatz muss so eingesetzt werden, dass er durch Herunterklappen des Bügels arretiert wird. Einen Papierfilter Größe **4** in den Filtereinsatz einlegen. Vorher die perforierten Seiten umknicken.

#### • **Kaffeemehl einfüllen:**

Wir empfehlen für jede normalgroße Tasse (125 ml) ca. 6 g = 1½ - 2 Teelöffel mittelfein bis fein gemahlene Kaffeemehl zu verwenden.

#### • **Kanne vorbereiten:**

Den Durchbrühdeckel auf die Kanne setzen, im Uhrzeigersinn verriegeln und die Kanne in das Gerät stellen. Durch den Deckel wird der Tropfverschluss im Schwenkfilter während des Brühvorganges geöffnet.

#### • **Brühvorgang starten:**

Netzstecker einstecken und den Kaffeemahl durch kurzen Druck auf den Ein-/Aus-Taster einschalten. Falls die Aromafunktion gewünscht ist, den Ein-/Aus-Taster für ca. 2 Sekunden drücken, bis die Kontrollleuchte zu blinken beginnt. Der Wasserdurchlauf startet.

#### • **Kaffee entnehmen:**

Wasserdurchlauf durch den Filter abwarten und die Kanne entnehmen.

#### • **Kaffeemahl ausschalten:**

Nach dem Brühvorgang das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen.

### **Durchbrühdeckel**

Der Durchbrühdeckel kann während des Brühvorganges und zum Ausgießen auf der

Warmhaltekanne bleiben und muss nicht abgenommen werden. Zum Ausgießen den Deckelöffner betätigen.

## **Warmhaltekanne**

- Der Verschluss ist technisch bedingt nicht hermetisch dicht. Daher die Warmhaltekanne im gefüllten Zustand nur senkrecht halten.
- **Warmhaltung:** Eine Warmhaltekanne ist ein Energiespeicher. Deshalb ist es wichtig, die Warmhaltekanne immer voll zu füllen. **Bei einer Teilfüllung oder Aufbewahrung einer Restmenge, ergibt sich eine wesentlich verkürzte Warmhaltung.** Wenn die Warmhaltekanne vor dem Gebrauch mit heißem Wasser ausgespült wird, bleibt der Kaffee länger heiß.
- Um Verbrühungen zu vermeiden die Warmhaltekanne nicht unbeaufsichtigt in der Nähe von Kindern stehen lassen.
- Daher auch niemals direkt aus der Warmhaltekanne trinken und nicht hineingreifen.
- Die Kanne immer mit dem Deckel verschließen. Der Kaffee kann ohne Deckelentnahme ausgeschenkt werden. Zum Ausgießen den Deckelöffner betätigen.
- Die Warmhaltekanne darf nicht in der Spülmaschine gespült und nicht in Mikrowellengeräten benutzt werden.

## **Entkalken**

- Alle Heißwassergeräte müssen je nach Kalkgehalt des Wassers und Benutzungshäufigkeit entkalkt werden, damit das einwandfreie Funktionieren des Gerätes nicht beeinträchtigt wird.
- **Der Garantieanspruch erlischt bei Geräten, die aufgrund mangelnder**

## **Entkalkung nicht einwandfrei funktionieren.**

- Wenn sich die Brühzeit verlängert oder eine vermehrte Geräuschbildung beobachtet wird, ist dies ein sicheres Anzeichen dafür, dass der Kaffeeautomat entkalkt werden muss.
- Ist die Verkalkung des Kaffeeautomaten bereits zu weit fortgeschritten, haben Entkalkungsmittel kaum eine Chance und das Brühsystem könnte undicht werden. Daher rechtzeitig nach ca. dreißig bis vierzig Brühvorgängen entkalken. Zum Entkalken eignet sich Essig.
- 80 ml Essigessenz mit max. Tassenzahl kaltem Wasser mischen.
- Diese Mischung in den Wasserbehälter füllen und mit eingelegtem Papierfilter, jedoch ohne Kaffeemehl, wie im Abschnitt *Kaffe Zubereitung* beschrieben, durchlaufen lassen (falls erforderlich wiederholen). Dabei für eine ausreichende Lüftung sorgen und den Essigdampf nicht einatmen.
- Zur Reinigung ca. 2-3 mal mit kaltem Frischwasser (ohne Kaffeemehl) nachkochen.
- **Entkalkungsmittel nicht in emaillierte Abflussbecken gießen.**

## **Reinigung und Pflege**

- Vor der Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.
- Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden. Das Gerät mit einem angefeuchteten Tuch, dem etwas Spülmittel beigegeben wurde, abwischen und trockenreiben.
- Keine Scheuermittel oder aggressiven Reiniger verwenden.

- Zur Entnahme des verbrauchten Kaffeemehls den Schwenkfilter aufschwenken und den Filtereinsatz am Bügel entnehmen. Verbrauchtes Kaffeemehl entnehmen. Das Kaffeemehl kann kompostiert werden. Den Filtereinsatz spülen. Anschließend wieder einsetzen, den Bügel herunterklappen und den Filtereinsatz dadurch verriegeln. Den Schwenkfilter wieder zuschwenken.
- Die Warmhaltekanne nicht zerlegen, nicht in der Spülmaschine reinigen und nicht in Wasser tauchen.
- Nach dem Gebrauch die Kanne innen ausspülen und außen mit einem feuchten Tuch abwischen.
- Zur Beseitigung von Kaffeerückständen in der Warmhaltekanne kann diese mit heißem Wasser gefüllt werden. Anschließend einen Esslöffel Spülmaschinenreiniger hinzugeben und mit dem Deckel verschließen. Lassen Sie die Mischung einige Stunden einwirken und spülen Sie die Kanne anschließend gründlich mit Wasser aus.
- Zur Reinigung des Durchbrühdeckels diesen durch Drehung gegen den Uhrzeigersinn entriegeln, abnehmen, im Spülwasser reinigen und mit Wasser abspülen.

### Ersatzteile und Zubehör

Ersatzteile oder Zubehör können bequem im Internet auf unserer Homepage [www.severin.de](http://www.severin.de) unter dem Unterpunkt „Service / Ersatzteil-Shop“ bestellt werden.

### Entsorgung



Geräte, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind, müssen getrennt vom Hausmüll entsorgt werden. Diese Geräte enthalten

wertvolle Rohstoffe, die wiederverwertet werden können. Eine ordnungsgemäße Entsorgung schützt die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Ihre Gemeindeverwaltung bzw. Ihr Fachhändler gibt Auskunft über die ordnungsgemäße Entsorgung.

### Garantie

Von den nachfolgenden Garantiebedingungen bleiben die gesetzlichen Gewährleistungsrechte gegenüber dem Verkäufer und eventuelle Verkäufargarantien unberührt. Wenden Sie sich im Garantiefall daher direkt an den Händler. Zusätzlich gewährt SEVERIN eine Herstellergarantie von zwei Jahren ab Kaufdatum. In diesem Zeitraum beseitigen wir kostenlos alle Mängel, die nachweislich auf Material- oder Fertigungsfehlern beruhen und die Funktion wesentlich beeinträchtigen. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen. Von der Garantie ausgenommen sind: Schäden, die auf Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäße Behandlung oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind, ebenso leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas, Kunststoff oder Glühlampen. Die Garantie erlischt bei Eingriff nicht von SEVERIN autorisierter Stellen. Sollte eine Reparatur erforderlich werden, setzen Sie sich bitte telefonisch oder per Mail mit unserem Kundendienst in Verbindung. Die Kontaktdaten finden Sie im Anhang der Anleitung.



## Coffee Maker

### Dear Customer,

Before using the appliance, please read the following instructions carefully and keep this manual for future reference. The appliance must only be used by persons familiar with these instructions.

### Connection to the mains supply

The appliance should only be connected to an earthed socket installed in accordance with the regulations.

Make sure that the supply voltage corresponds with the voltage marked on the rating label. This product complies with all binding CE labelling directives.

### Familiarisation

1. Lid for water container
2. Swing-out filter with filter insert
3. Heat-retaining carafe
4. On/Off switch
5. Rating label (on underside)
6. Power cord with plug
7. Water level indicator
8. Water container

### Important safety instructions

- In order to avoid hazards, and to comply with safety requirements, repairs to this electrical appliance or its power cord must be carried out by our customer service. If repairs are needed, please send the appliance to our customer service department (see appendix).
- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and has cooled down completely. For detailed information on cleaning the appliance, please refer to the section *Cleaning and care*.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the appliance with liquids or immerse it.
- **Caution:** Any misuse can cause severe personal injury.
- **Caution:** The accessible surfaces become hot during use and will remain so for some time afterwards.
- This appliance is intended for domestic or similar applications, such as the
  - staff kitchens in shops, offices and other similar working environments,
  - agricultural working environments,
  - by customers in hotels, motels etc. and similar accommodation,
  - in bed-and breakfast type environments.
- This appliance may be used by children (at least 8 years of age) and by persons with reduced physical,

sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, provided they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance and fully understand all dangers and safety precautions involved.

- Children must not be permitted to play with the appliance.
- Children must not be permitted to carry out any cleaning or maintenance work on the appliance unless they are supervised and at least 8 years of age.
- The appliance and its power cord must be kept well away from children under 8 at all times.
- **Caution:** Keep any packaging materials well away from children – these are a potential source of danger, e.g. of suffocation.
- Every time the appliance is used, the main body including the power cord as well as any attachment fitted should be checked thoroughly for any defects. Should the appliance, for instance, have been dropped onto a hard surface, or if excessive force has been used to pull the power cord, it must no longer be used: even invisible damage may have adverse effects on the operational safety of the appliance.
- During operation, the coffee maker must be placed on a level, non-slip surface,

impervious to splashes and stains.

- Do not allow the appliance or its power cord to touch hot surfaces or to come into contact with any heat sources.
- To prevent the danger of hot water or steam being emitted, always switch off the coffee maker and allow sufficient time for the appliance to cool down before it is opened or any accessories or attachments are removed.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- **Always remove the plug from the wall socket**
  - in case of any malfunction,
  - after use, and also
  - before cleaning the appliance.
- When removing the plug from the wall socket, never pull on the power cord; always grip the plug itself.
- Do not allow the power cord to hang free; the cord must be kept well away from hot parts of the appliance.
- No responsibility will be accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.

### **Automatic switch-off**

To save energy, the appliance will switch itself off automatically about 5 minutes after the brewing cycle is complete.

### **Aroma function**

To obtain a stronger coffee flavour, the appliance is equipped with a special aroma function. With this setting, the hot water is released at intervals. This is especially useful when preparing smaller quantities of coffee. To select this function, press the On/Off switch for about 2 seconds until the indicator light begins to flash.

## Before using for the first time

Before making coffee for the first time, let the appliance go through two or three filtration cycles using the indicated maximum amount of cold water, but without using ground coffee. This should also be done if the appliance has not been used for an extended period of time, and after descaling.

## General information

- A measuring scale on the water container facilitates filling the container with the correct amount of clean water. With a dual-scale, the left scale is used for regular-sized cups of approx. 125ml, while the right scale is used for smaller cups. Make sure that the indicated maximum amount of water is not exceeded.
- **Caution:** Do not attempt to open the swing-out filter while brewing is in progress: **there is a danger of scalding.**
- If several consecutive brewing cycles are required, switch off the coffee maker after each cycle and let the appliance cool down for approx. 5 minutes.
- **Important note:** When filling the appliance with fresh water shortly after a brewing cycle is completed, there is a **danger of scalding** from hot water or steam escaping through the water outlet.

## Making coffee

- **Filling with water:**  
Open the water container lid, fill the container with the required quantity of water and close the lid again.
- **Inserting the paper filter:**  
Open the swing-out filter and fit the filter insert, folding down the handle so that it is properly locked. Insert a **size-4** paper filter, first folding down the perforated sides of

the filter.

- **Filling with ground coffee:**  
For each regular-sized cup (125 ml), a measure of about 6 g (= 1½ - 2 teaspoons) of medium or finely ground coffee will be required.

- **Preparing the glass carafe:**  
Fit the drip-through lid onto the carafe, turning it clockwise to lock it, and place the carafe into the appliance. If correctly inserted, the lid will disable the drip-stop mechanism in the swing-out filter during the brewing cycle.

- **Starting the brewing cycle:**  
Insert the plug into a suitable wall outlet and press the On/Off switch briefly to switch the coffee maker on. To select the aroma function, keep the On/Off switch pressed for about 2 seconds until the indicator light begins to flash. The filtration cycle starts and the water passes through the filter.

- **Removing the glass carafe:**  
Wait until all the water has passed through the filter before the carafe is removed from the appliance.
- **Switching off the coffee maker:**  
Always switch off the appliance after use and remove the plug from the wall socket.

## Drip-through lid

During the filtering process and while pouring the coffee out, the drip-through lid does not need to be removed and should remain on the jug. Press the lid-opening lever to pour the coffee.

## Heat-retaining carafe

- For technical reasons the lid does not close hermetically. Therefore always hold the carafe in an upright position when filled with coffee.

- **Keeping the coffee hot:** A heat-retaining carafe accumulates heat energy. Therefore the carafe should preferably be filled to its maximum capacity. **If it is only partly filled, the temperature will not be held as efficiently.** If you rinse out the carafe with hot water before use, the coffee will be kept warm for a longer time.
- To prevent the risk of scalding, do not leave the heat-retaining carafe unattended near where children may reach it.
- Therefore, do not drink out of the carafe and do not put your hand into it.
- Always close the carafe with its lid. The coffee can be poured out easily by pressing the lid-opening lever.
- Do not wash the heat-retaining carafe in a dishwasher and do not put it in a microwave oven.

## Descaling

- Depending on the water quality (lime content) in your area as well as the frequency of use, all thermal household appliances using hot water need descaling (i.e. removal of lime deposits) on a regular basis to warrant proper functioning.
- **Any warranty claim will be null and void if the appliance malfunctions because of insufficient descaling.**
- A lengthening of the brewing time and increased noise during brewing indicate that descaling of the coffee maker has become necessary.
- An excessive build-up of lime deposits is very difficult to remove, even when strong descaling agents are used. It may also cause the brewing system to leak. We therefore strongly recommend descaling

the appliance after each thirty to forty brewing cycles. For descaling, a vinegar solution may be used as follows:

- Mix 80 ml of vinegar essence with the indicated maximum amount of **cold** water.
- Pour the descaling solution into the water container, insert a paper filter into the filter holder **without adding any ground coffee** as described in section *Making coffee*, and let the appliance run through one filtration cycle. Repeat the procedure if necessary. During descaling, ensure sufficient ventilation and do not inhale any vinegar vapours.
- To clean the appliance after descaling, let it run through 2-3 filtration cycles using clean water only.
- **Do not pour descalers down enamel sinks.**

## Cleaning and care

- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and has cooled down completely.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the appliance with liquids or immerse it. The appliance may be cleaned with a slightly damp cloth, using a mild detergent. Wipe dry afterwards.
- Do not use abrasives or harsh cleaning solutions.
- To remove the used ground coffee, open the swing-out filter and lift out the filter insert by its handle. Dispose of the coffee grounds (as a natural substance the coffee grounds may be composted). Rinse out the filter insert and replace it, folding down its handle so that the filter insert is properly locked. Close the swing-out filter.
- Do not dismantle the carafe, do not wash

in a dishwasher and do not immerse it in water.

- Rinse the inside of the carafe with water and wipe the outside with a clean damp cloth after use.
- To remove any coffee deposits from the inside of the heat-retaining carafe, fill it with hot water and add a teaspoon of dishwasher detergent. Close with the lid and leave it standing for some hours. Rinse out thoroughly with water afterwards.
- To clean the drip-through lid, turn it anti-clockwise to unlock, take it off and clean it with hot soapy water; rinse thoroughly with fresh water afterwards.

### Disposal



Devices marked with this symbol must be disposed of separately from your household waste, as they contain valuable materials which can be recycled. Proper disposal protects the environment and human health. Your local authority or retailer can provide information on the matter.

### Guarantee

This product is guaranteed against defects in materials and workmanship for a period of two years from the date of purchase. Under this guarantee the manufacturer undertakes to repair or replace any parts found to be defective, providing the product is returned to one of our authorised service centres. This guarantee is only valid if the appliance has been used in accordance with the instructions, and provided that it has not been modified, repaired or interfered with by any unauthorised person, or damaged through misuse.

This guarantee naturally does not cover wear and tear, nor breakables such as glass and ceramic items, bulbs etc. This guarantee does not affect your statutory rights, nor any legal rights you may have as a consumer under applicable national legislation governing the purchase of goods. If the product fails to operate and needs to be returned, pack it carefully, enclosing your name and address and the reason for return. If within the guarantee period, please also provide the guarantee card and proof of purchase.

## Cafetière

### Chère cliente, Cher client,

Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire soigneusement les instructions suivantes et conserver ce manuel pour future référence. L'appareil doit être utilisé exclusivement par des personnes familiarisées avec les présentes instructions.

### Branchement au secteur

Cet appareil doit être branché sur une prise de courant avec terre installée selon les normes en vigueur.

Assurez-vous que la tension d'alimentation correspond à la tension indiquée sur la plaque signalétique. Ce produit est conforme à toutes les directives relatives au marquage "CE".

### Familiarisez-vous avec votre appareil

1. Couvercle du réservoir d'eau
2. Porte-filtre pivotant avec support filtre
3. Verseuse isotherme
4. Interrupteur
5. Plaque signalétique (à la base)
6. Cordon d'alimentation avec fiche
7. Indicateur du niveau d'eau
8. Réservoir d'eau

### Consignes de sécurité

- Afin d'éviter tout risque de blessures, et pour rester en conformité avec les exigences de sécurité, les réparations de cet appareil électrique ou de son cordon d'alimentation doivent être effectuées par notre

service clientèle. Si des réparations sont nécessaires, veuillez envoyer l'appareil à notre service après-vente (voir appendice).

- Avant de nettoyer l'appareil, débranchez toujours la fiche de la prise de courant et laissez l'appareil refroidir suffisamment. Pour des informations détaillées concernant le nettoyage de l'appareil, veuillez vous référer au paragraphe *Entretien et nettoyage*.
- Pour éviter le risque de chocs électriques, ne pas nettoyer l'appareil avec du liquide et ne pas le plonger dans du liquide.
- **Attention** : Une mauvaise utilisation peut provoquer des blessures corporelles graves.
- **Attention** : Les surfaces extérieures deviennent chaudes pendant l'utilisation et le restent quelque temps après.
- Cet appareil est destiné à une utilisation domestique ou similaire, telle que
  - dans les cuisines pour personnel,
  - dans des bureaux et autres locaux

- commerciaux,
- dans des organisations agricoles,
  - par la clientèle dans les hôtels, motels et hébergements similaires,
  - et dans des maisons d'hôtes.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants (à partir de 8 ans) et par des personnes souffrant de déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou manquant d'expérience ou de connaissances, s'ils ont été formés à l'utilisation de l'appareil et ont été supervisés, et s'ils en comprennent les dangers et les précautions de sécurité à prendre.
  - Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec l'appareil.
  - Les enfants ne doivent pas être autorisés à nettoyer ou entretenir l'appareil à moins d'être supervisés et d'avoir plus de 8 ans.
  - L'appareil et son cordon d'alimentation doivent être, à tout moment, tenus hors de portée des enfants de moins de 8 ans.
  - **Attention** : Tenez les enfants à l'écart des emballages, qui représentent un risque potentiel, par exemple, de suffocation.
  - Avant toute utilisation, vérifiez soigneusement que l'appareil, son cordon d'alimentation et ses accessoires ne présentent aucun signe de détérioration qui pourrait avoir un effet néfaste sur la sécurité de fonctionnement de l'appareil. Au cas où l'appareil, par exemple, serait tombé sur une surface dure, ou si une force excessive aurait été employée pour tirer sur le cordon d'alimentation, il ne doit plus être utilisé.
  - Pendant l'utilisation, la cafetière doit être placée sur une surface plane, antidérapante et imperméable aux éclaboussures et taches.
  - Ne laissez jamais l'appareil ou le cordon d'alimentation toucher une surface chaude ou entrer en contact avec une source de chaleur.
  - Pour éviter tout risque de dégagement d'eau chaude ou de vapeur, éteignez toujours la cafetière et laissez-la refroidir avant de l'ouvrir ou d'en retirer les accessoires.
  - Les enfants doivent être surveillés afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
  - **Débranchez toujours la fiche de la prise murale**
    - en cas de fonctionnement défectueux,
    - après l'emploi,
    - avant de nettoyer l'appareil.
  - Ne débranchez pas l'appareil en tirant sur le cordon ; tirez toujours sur la fiche.
  - Ne laissez pas le cordon d'alimentation pendre librement ; le cordon doit toujours être tenu à l'écart des surfaces chaudes de l'appareil.
  - Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages éventuels subis par cet appareil, résultant d'une utilisation incorrecte ou du non-respect de ce mode

d'emploi.

### Arrêt automatique

Pour conserver l'énergie, l'appareil s'arrête automatiquement environ 5 minutes après la fin du cycle de percolation.

### Fonction arôme

Pour obtenir un goût du café plus prononcé, l'appareil est équipé d'une fonction arôme spéciale. Avec ce réglage, l'eau chaude coule par intervalles. Ceci est utile surtout lors de la préparation de petites quantités de café.

Pour sélectionner cette fonction, maintenez l'interrupteur marche/arrêt enfoncé pendant environ 2 secondes jusqu'à ce que le témoin lumineux se mette à clignoter.

### Avant la première utilisation

Avant de préparer du café pour la première fois, laissez l'appareil compléter deux ou trois cycles de filtration en utilisant la quantité d'eau froide maximale indiquée, mais sans utiliser de café moulu. Cette opération doit également être effectuée si l'appareil n'a pas été utilisé pendant longtemps, et suite au détartrage.

### Informations générales

- Les graduations de niveau d'eau situées sur le réservoir facilitent le dosage correct en eau claire. L'échelle est double ; celle de gauche est utilisée pour les tasses normales d'environ 125ml, celle de droite pour les tasses plus petites. Prenez soin de ne pas dépasser le niveau maximum d'eau.
- **Attention** : La sortie d'eau chaude est intégrée au couvercle du réservoir. Ne tentez **pas** d'ouvrir le couvercle pendant

le cycle de filtration : **il existe un danger de brûlure.**

- Pour plusieurs cycles de filtration de suite, éteignez l'appareil entre les cycles et laissez-le refroidir pendant 5 minutes environ.
- **Remarque importante** : Lors du remplissage en eau froide immédiatement après un cycle de filtration, il existe un **risque de brûlure** dû à l'évacuation d'eau chaude ou de vapeur par le bec de sortie de l'eau.

### Préparation du café

#### • Remplissage en eau :

Ouvrez le couvercle du réservoir d'eau, remplissez le réservoir de la quantité requise d'eau et refermez le couvercle.

#### • Insertion du filtre en papier :

Ouvrez le porte-filtre pivotant et insérez le support filtre en abaissant la poignée pour qu'il soit correctement installé. Installez un filtre en papier **taille 4**, en repliant d'abord les côtés perforés du filtre.

#### • Remplissage en café moulu :

Pour chaque tasse normale (125 ml), prévoyez une mesure d'environ 6 g (= 1½ - 2 c.à.c.) de café moulu.

#### • Préparation de la verseuse :

Posez le couvercle perméable sur la verseuse en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre pour le verrouiller et placez la verseuse sur l'appareil. Lorsque le couvercle est correctement positionné, il ouvre le système anti-goutte du porte-filtre pendant la filtration.

#### • Lancement du cycle de filtration :

Branchez la fiche sur une prise murale adaptée et appuyez brièvement sur l'interrupteur marche/arrêt pour allumer la cafetière. Pour sélectionner la fonction



arôme, maintenez l'interrupteur marche/arrêt enfoncé pendant environ 2 secondes jusqu'à ce que le témoin lumineux se mette à clignoter. Le cycle de filtration démarre et l'eau passe à travers du filtre.

### • **Enlèvement de la verseuse :**

Attendez la percolation complète de l'eau à travers le filtre avant d'enlever la verseuse de l'appareil.

### • **Arrêt de la cafetière :**

Éteignez toujours l'appareil après utilisation et débranchez la fiche de la prise murale.

## Couvercle perméable

Le couvercle perméable peut et doit rester sur la verseuse pendant la filtration et pour servir le café. Appuyez sur le levier d'ouverture pour verser le café.

## Verseuse isotherme

- Pour des raisons techniques, le couvercle ne ferme pas hermétiquement. Tenez toujours la verseuse à la verticale lorsqu'elle est remplie de café.
- **Maintenir le café chaud:** La verseuse isotherme est un récupérateur d'énergie. Il est donc conseillé de la remplir toujours au maximum. **Avec un remplissage partiel, le temps de maintien au chaud est considérablement réduit.** En rinçant la verseuse isotherme à l'eau chaude avant utilisation, le café restera chaud plus longtemps.
- Pour empêcher le risque de brûlures, ne pas laisser la verseuse isotherme à portée des enfants..
- De ce fait, ne pas boire à même la verseuse et ne pas plonger la main dedans.
- Fermez toujours la verseuse avec son couvercle. Le café peut être facilement

versé en appuyant sur le levier d'ouverture.

- Ne pas laver la verseuse isotherme au lave-vaisselle et ne pas la mettre au four à micro-ondes.

## Détartrage

- En fonction de la teneur en calcaire de l'eau locale ainsi que de leur fréquence d'utilisation, tous les appareils ménagers thermiques utilisant de l'eau chaude nécessitent un détartrage (élimination des dépôts calcaires) périodique destiné à en garantir le bon fonctionnement.
- **Aucune réclamation en matière de garantie ne sera prise en compte si l'appareil ne fonctionne pas correctement en raison d'un détartrage insuffisant.**
- Une prolongation du temps de passage de l'eau et l'amplification du bruit pendant le cycle de filtration indiquent que le détartrage de la cafetière est nécessaire.
- Une accumulation excessive de dépôts calcaires sera très difficile à éliminer, même à l'aide de puissants détartrants. Elle peut également provoquer des fuites dans le système de filtration. Il est donc fortement conseillé de détartrer l'appareil à intervalles de trente à quarante cycles de filtration. Une solution vinaigrée peut être utilisée pour le détartrage comme suit :
- Mélangez 80 ml d'essence de vinaigre à la quantité maximale d'eau **froide**.
- Versez cette solution de détartrage dans le réservoir, insérez un filtre en papier dans le porte-filtre **sans ajouter de café**, puis laissez l'appareil fonctionner sur un cycle de filtration comme indiqué à la rubrique *Préparation du café*. Répétez la procédure si nécessaire. Pendant

le détartrage, assurez une ventilation suffisante et évitez d'inhaler les vapeurs de vinaigre.

- Pour nettoyer l'appareil après le détartrage, laissez-le accomplir 2-3 cycles de filtration en utilisant de l'eau pure (sans ajouter de café).
- **Ne versez aucun détartrant dans un évier émaillé.**

## Entretien et nettoyage

- Avant de nettoyer l'appareil, débranchez toujours la fiche de la prise de courant et laissez l'appareil refroidir suffisamment.
- Pour éviter le risque de chocs électriques, ne pas nettoyer l'appareil avec du liquide et ne pas le plonger dans du liquide. L'appareil peut être nettoyé avec un chiffon légèrement humide et un détergent doux. Essayez ensuite l'appareil.
- N'utilisez aucun produit abrasif ni détergent très puissant.
- Pour retirer le marc de café, ouvrez le porte-filtre pivotant et retirez le support filtre en vous servant de sa poignée. Jetez le marc de café (en tant que matière organique, le marc de café peut être ajouté au compost). Rincez le support filtre et replacez-le, en rabaisant sa poignée pour qu'il soit correctement installé. Refermez le porte-filtre.
- Ne démontez pas la verseuse isotherme, ne la mettez pas au lave-vaisselle et ne l'immergez pas dans l'eau.
- Après utilisation, rincez l'intérieur de la verseuse à l'eau, puis essuyez l'extérieur avec un chiffon humide.
- Pour nettoyer tout dépôt de café à l'intérieur de la verseuse isotherme, remplissez-la d'eau chaude et ajoutez

une cuillère à café de détergent.

Refermez le couvercle et laissez reposer pendant quelques heures. Rincez ensuite soigneusement à l'eau claire.

- Pour nettoyer le couvercle perméable, tournez-le dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, retirez-le et lavez-le à l'eau chaude savonneuse. Rincez ensuite soigneusement à l'eau claire.

## Mise au rebut



Les appareils qui portent ce symbole doivent être collectés et traités séparément de vos déchets ménagers, car ils contiennent des matériaux précieux qui peuvent être recyclés. En vous débarrassant correctement de ces appareils, vous contribuez à la prévention de potentiels effets négatifs sur la santé humaine et l'environnement. Votre mairie ou le magasin auprès duquel vous avez acquis l'appareil peuvent vous donner des informations à ce sujet.

## Garantie

Cet appareil est garanti par le fabricant pendant une durée de deux ans à partir de la date d'achat, contre tous défauts de matière et vices de fabrication. Au cours de cette période, toute pièce défectueuse sera remplacée gratuitement. Cette garantie ne couvre pas l'usure normale de l'appareil, les pièces cassables telles que du verre, des ampoules, etc., ni les détériorations provoquées par une mauvaise utilisation et le non-respect du mode d'emploi. Aucune garantie ne sera due si l'appareil a fait l'objet d'une intervention à titre de réparation ou d'entretien par des personnes non-agrées par nous-mêmes. Cette garantie n'affecte

pas les droits légaux des consommateurs sous les lois nationales applicables en vigueur, ni les droits du consommateur face au revendeur résultant du contrat de vente/d'achat. Si votre appareil ne fonctionne plus normalement, veuillez l'adresser, sous emballage solide, à une de nos stations de service après-vente agréées, muni de votre nom et adresse. Si vous retournez votre appareil pendant la période de garantie, n'oubliez pas de joindre à votre envoi la preuve de garantie (ticket de caisse, facture etc.) certifiée par le vendeur.

## Koffiezet apparaat

### Geachte klant,

Voordat het apparaat gebruikt wordt, de volgende instructies goed doorlezen en deze handleiding bewaren voor toekomstige raadpleging. Dit apparaat mag alleen gebruikt worden door personen die bekend zijn met de gebruiksaanwijzing.

### Aansluiting

Dit apparaat mag alleen worden aangesloten op een volgens de wet geïnstalleerd geaard stopcontact.

Zorg ervoor dat de op het typeplaatje aangegeven spanning overeenkomt met de netspanning. Dit produkt komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

### Beschrijving

1. Deksel voor watercontainer
2. Zwenfilter met filterelement
3. Thermische karaf
4. Aan/uit knop
5. Typeplaatje (aan onderzijde)
6. Snoer met stekker
7. Waterpeilindicator
8. Watercontainer

### Belangrijke veiligheidsaanwijzingen

- Om risico te voorkomen, en te voldoen aan de veiligheidseisen, mogen reparaties aan dit elektrische apparaat of het power snoer slechts uitgevoerd worden door onze klantenservice. Wanneer reparaties nodig zijn, stuur het dan aan de

klantenservice van de fabrikant (zie aanhangsel).

- Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat geheel afkoelen voordat men het schoonmaakt. Voor uitvoerige informatie over het schoonmaken van het apparaat, raadpleeg de sectie *Onderhoud en schoonmaken*.
- Om elektrische schokken te voorkomen dit apparaat nooit met vloeistoffen schoonmaken of onderdompelen.
- **Waarschuwing:** Verkeerd gebruik van dit apparaat kan persoonlijk letsel veroorzaken.
- **Pas op:** De uitwendige oppervlaktes zullen heet worden tijdens gebruik en zullen voor een lange periode heet blijven.
- Dit apparaat is bestemd voor huishoudelijk of gelijkwaardig gebruik, zoals
  - in bedrijfskeukens, in winkels, kantoren of andere bedrijfsruimtes,
  - in agrarische instellingen,
  - door klanten in hotels, motels enz. en gelijkwaardige accommodaties,

- in bed and breakfast gasthuizen.
  - Dit apparaat mag gebruikt worden door kinderen (tenminste 8 jaar oud) en door personen met verminderde fysische, zintuiglijke of mentale bekwaamheden, of gebrek van ervaring en kennis, wanneer deze onder begeleiding zijn of instructies ontvangen hebben over het gebruik van dit apparaat en volledig de gevaren en veiligheidsvoorschriften begrijpen.
  - Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
  - Kinderen mogen in geen geval dit apparaat schoonmaken of onderhoudswerkzaamheden uitvoeren behalve wanneer onder toezicht van een volwassene en ze tenminste 8 jaar oud zijn.
  - Het apparaat en het snoer moeten altijd goed weggehouden worden van kinderen jonger dan 8 jaar.
  - **Waarschuwing:** houdt kinderen weg van inpakmateriaal, daar deze een bron van gevaar zijn b.v. door verstikking.
  - Voordat het apparaat wordt gebruikt moet zowel de hoofdeenheid inclusief het powersnoer als gelijk welk hulpstuk, dat wordt aangebracht, eerst zorgvuldig op eventuele defecten worden gecontroleerd.
- Ingeval het apparaat, bijvoorbeeld, op een hard oppervlak is gevallen, of wanneer men met overdadige kracht aan het power snoer getrokken heeft, mag men het niet meer gebruiken: zelfs onzichtbare beschadiging kan ongewenste effecten hebben op de gebruiksveiligheid van het apparaat.
- Tijdens het gebruik moet men zorgen dat het koffiezet apparaat op een vlakke en non-slip ondergrond geplaatst is die tegen spetteren en vlekken kan.
  - Zorg ervoor dat het apparaat en het snoer niet in aanraking komen met een hete ondergrond of andere hittebronnen.
  - Om het gevaar van uitstoten van heet water of stoom te voorkomen, moet men het koffiezetapparaat altijd uitschakelen en voldoende tijd geven om af te koelen voordat het opent of accessoires of hulpstukken verwijderd.
  - Kinderen moeten onder begeleiding zijn om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.
  - **Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact:**
    - **wanneer het apparaat niet werkt,**
    - **na gebruik,**
    - **wanneer men het apparaat schoonmaakt.**
  - Trek de stekker niet aan het snoer uit het stopcontact, trek aan de stekker zelf.
  - Laat het snoer nooit los hangen: het snoer moet vrijgehouden worden van hete onderdelen van het apparaat.
  - Wordt dit apparaat op een verkeerde manier gebruikt of worden de veiligheidsregels niet gevolgd, dan kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schades.

## Automatische uitschakeling

Om energie te besparen zal het apparaat ongeveer 5 minuten, nadat de brouw cyclus is voltooid, zichzelf automatisch uitschakelen.

## Aroma functie

Om een sterkere koffiesmaak te verkrijgen is het apparaat voorzien van een speciale aroma functie. Bij deze instelling wordt het hete water met tussenpozen vrijgegeven. Dit is vooral praktisch bij het bereiden van kleinere hoeveelheden koffie.

Om deze functie te selecteren, de Aan/Uit schakelaar ongeveer 2 seconden indrukken totdat het controlelampje begint te knipperen.

## Gebruik voor de eerste keer

Voordat men het apparaat voor het eerst gebruikt moet men eerst twee of drie keer het filtersysteem laten draaien met de maximale hoeveelheid water maar zonder het gebruik van koffiopoeder. Dit moet men ook doen wanneer men het apparaat voor een langere tijd gebruikt heeft, en na het ontkalken.

## Algemene informatie

- Een maat schaal op de watercontainer helpt met het vullen van de container met de juiste hoeveelheid schoon water. Met een dubbele schaal, de linker schaal is gebruikt voor normale maat koffiekoppen van ongeveer 125ml, terwijl de rechter schaal gebruikt wordt voor kleinere koppen. Zorg ervoor dat de maximale hoeveelheid water niet overschreden wordt.
- **Waarschuwing:** de heet water uitlaat is ingebouwd in de deksel van de watercontainer. Probeer nooit de deksel

te openen terwijl het brouwproces aan de gang is zijn: **er is dan gevaar voor verbranding.**

- Wanneer meerdere brouwcycles nodig zijn moet men het koffiezetapparaat na iedere cycle uitschakelen en het apparaat voor ongeveer 5 minuten laten afkoelen.
- **Belangrijke aanwijzing:** Wanneer men het apparaat vult met vers water kort nadat men een brouwcycle volbracht heeft is er **gevaar van verbranding** van heet water of stoom wat ontsnapt van de wateruitgang.

## Maken van koffie

- **Vullen met water:**

Open de deksel van de watercontainer, vul de container met de gewenste hoeveelheid water en sluit de deksel weer.

- **Inzetten van de papieren filter:**

Open de zwenkfilter zijwaarts, plaats het filterelement en klap de hendel neer zodat deze op juiste wijze vergrendeld zit. Plaats een **maat-4** papieren filter waarbij de geperforeerde kanten eerst omlaag gevouwen worden.

- **Vullen met gemalen koffie:**

Voor een normale maat koffiekop (125 ml), een maat van ongeveer 6 g (=1½ - 2 theelepels) fijngemalen koffie moet afgemeten worden.

- **Vorbereiden van de karaf:**

Plaats de doordruipdeksel naar rechts draaiend op de karaf om deze te vergrendelen en plaats de karaf in het apparaat. Wanneer het correct geplaatst is zal de deksel het druij-stopmechanisme in de zwenkfilter afzetten tijdens de brouwcycle.

- **Starten van de brouwcycle:**

Steek de stekker in het stopcontact en druk kort op de Aan/Uit schakelaar om het

koffiezetapparaat aan te zetten. Om de aroma functie te selecteren, de Aan/Uit schakelaar gedurende ongeveer 2 seconden ingedrukt houden totdat het controle lampje begint te knipperen. De filtercycle start en het water passeert door de filter.

#### • **Verwijderen van de karaf:**

Wacht tot al het water door de filter gepasseerd is voordat men de karaf verwijderd van het apparaat.

#### • **Uitschakelen van het koffiezetapparaat:**

Schakel het apparaat altijd uit na gebruik en verwijder de stekker uit het stopcontact.

### **Doordruipdeksel**

Tijdens het filteren en terwijl men de koffie inschenkt, hoeft men doordruipdeksel niet te verwijderen maar laat deze op de kan zitten. Druk op de deksel opener om de koffie uit te kunnen schenken.

### **Thermische karaf**

- Om technische redenen sluit de deksel niet hermetisch af. De thermoskan indien gevuld altijd rechtop houden wanneer deze met koffie gevuld is.
- **De koffie heet houden:** Een thermische karaf verzamelt hitte energie. Indien u de thermoskan voor gebruik even met heet water vult (**Wanneer men de kan maar voor de helft vult zal de warmhoudtijd korter zijn**) zal de warmhoudtijd aanzienlijk langer zijn.
- Om het risico van brandwonden te voorkomen, de thermische karaf niet onbeheerd binnen bereik van kinderen laten staan.
- Drink daarom nooit direct uit of plaats uw hand in de karaf.
- Sluit de karaf altijd af met de deksel. De

koffie kan gemakkelijk uitgeschonken worden door te drukken op de hendel van de deksel.

- De thermische karaf niet schoonmaken in een vaatwasser en hem nooit in een magnetron plaatsen.

### **Ontkalken**

- Afhangend van de waterkwaliteit (kalkgehalte) in uw woonplaats en de hoeveelheid van gebruik, alle apparaten die heet water gebruiken moeten regelmatig ontkalkt worden (verwijderen van kalkaanslag).
- **Iedere garantie claim zal ongeldig zijn wanneer de apparaat niet werkt vanwege onvoldoende ontkalken.**
- Het verlengen van de zettijd en het lawaai dat wordt veroorzaakt tijdens het koffiezetten geeft aan dat het tijd is om te ontkalken.
- Een grote hoeveelheid kalkaanslag is zeer moeilijk te verwijderen zelfs wanneer men sterke ontkalkingsmiddelen gebruikt. Dit kan ook lekken van het brouwsysteem veroorzaken. Wij bevelen daarom sterk aan dat men het apparaat ontkalkt nadat men het dertig tot veertig keer gebruikt heeft. Voor het ontkalken moet men de volgende azijnoplossing gebruiken:
- Meng 80 ml schoonmaakazijn met de maximale aangegeven hoeveelheid **koud** water.
- Giet de ontkalkingsoplossing in de watercontainer. Plaats de papieren filter in de filterhouder zonder dat men **gemalen koffie** toevoegt zoals wordt beschreven in de sectie *Koffie maken*, en laat het apparaat door de complete filtercycle lopen. Herhaal dit proces wanneer nodig. Tijdens het ontkalken moet men zorgen dat men genoeg ventilatie heeft zodat

men niet de azijnvloeistof inhaleert.

- Om het apparaat schoon te maken na het ontkalken laat men het apparaat 3 keer met schoon water doorspoelen.
- **Giet geen ontkalker in geëmailleerde gootstenen.**

## Onderhoud en schoonmaken

- Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat geheel afkoelen voordat men het schoonmaakt.
- Om elektrische schokken te voorkomen maak dit apparaat nooit schoon met water en dompel het nooit onder. Het apparaat mag schoongemaakt worden met een vochtige doek en een zachte zeep. Veeg het goed droog.
- Gebruik geen schuurmiddel of bijtende schoonmaakproducten.
- Om de koffiedrab te verwijderen, de zwenkfilter openen en het filterelement doormiddel van zijn hendel eruit lichten. Verwijder de gebruikte gemalen koffie (als natuurlijk product mag de koffiedrab gecomposteerd worden). Spoel het filterelement uit en vervang deze met de hendel naar beneden geklapt zodat het filterelement goed vergrendeld zit. Sluit de zwenkfilter.
- Haal de thermoskan niet uitelkaar, plaats nooit in de vaatwasmachine en dompel nooit onderwater.
- De binnenkant van de karaf mag uitgespoeld worden met water en de buitenkant mag men na gebruik schoonvegen met een schone vochtige doek.
- Om koffieresten uit de binnenkant van de thermische karaf te verwijderen, deze vullen met heet water en een theelepel vaatwasser zeep bijvoegen. Sluit de deksel en laat de karaf een paar uur

staan. Vervolgens goed uitspoelen met water.

- Om de doordruip deksel schoon te maken, deze linksom draaien om te ontgrendelen, er afhalen en met heet water en zeep schoonmaken; daarna goed afspoelen met schoon water.

## Afval weggooien



Instrumenten gemerkt met dit symbool moeten apart weggegooid worden van het huishoudelijke afval, daar deze waardevolle materialen bevatten welke men kan recyclen. Juist wegdoen zal het milieu en de menselijke gezondheid beschermen. De plaatselijke autoriteit of handelaar kan daar informatie over geven.

## Garantieverklaring

Voor dit apparaat geldt een garantie van twee jaar na de aankoopdatum voor materiaal- en fabrieksfouten. Uitgesloten van garantie is schade die ontstaat is door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, normale slijtage en zeer breekbare onderdelen als glaskannen etc. Deze garantieverklaring heeft geen invloed op uw wettelijke rechten, en ook niet op uw legale rechten welke men heeft als een consument onder de toepasselijke nationale wetgeving welke de aankoop van goederen beheerst. De garantie vervalt bij reparatie door niet door ons bevoegde instellingen.



## Cafetera

### Estimado Cliente,

Antes de utilizar el aparato, lea atentamente estas instrucciones y conserve este manual para cualquier consulta posterior. El aparato sólo debe ser usado por personas que se han familiarizado con estas instrucciones.

### Conexión a la red eléctrica

Debe conectar este aparato solamente a una toma de tierra instalada según las normas en vigor.

Asegúrese de que la tensión de la red coincide con la tensión indicada en la placa de características. Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.

### Descripción

1. Tapa del depósito de agua
2. Filtro oscilante con filtro extraíble
3. Jarra termo
4. Botón de Encendido/Apagado
5. Placa de características (en la parte inferior)
6. Cable de alimentación con clavija
7. Indicador del nivel de agua
8. Depósito de agua

### Instrucciones importantes de seguridad

- Para evitar cualquier peligro, y cumplir con las normas de seguridad, la reparación del aparato eléctrico o del cable de alimentación deben ser realizadas por técnicos cualificados. Si es preciso repararlo, se debe

mandar el aparato a uno de nuestros servicios de asistencia postventa (consulte el apéndice).

- Antes de limpiar el aparato, asegúrese de que esté desconectado de la red eléctrica y se haya enfriado por completo. Para tener información detallada sobre la limpieza del aparato, consulte la sección *Limpieza y mantenimiento*.
- Para evitar el riesgo de una descarga eléctrica, no limpie el aparato con sustancias líquidas y no lo sumerja.
- **Precaución:** El uso incorrecto puede provocar lesiones personales graves.
- **Precaución:** Las superficies exteriores se calientan durante el uso y se mantendrán calientes durante cierto tiempo.
- Este aparato ha sido diseñado para el uso doméstico u otra aplicación similar, por ejemplo
  - en cocinas de personal, en oficinas y otros puntos comerciales,
  - en empresas agrícolas,
  - por los clientes de hoteles, pensiones, etc. y alojamientos similares,
  - en casas rurales.

- Este aparato podrá ser utilizado por niños (mayores de 8 años) y personas con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales, o sin experiencia ni conocimiento del producto, siempre que hayan recibido la supervisión o instrucciones referentes al uso del aparato y entiendan por completo el peligro y las precauciones de seguridad.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- No se debe permitir que los niños realicen ningún trabajo de limpieza o mantenimiento del aparato a menos que esté bajo vigilancia y tengan más de 8 años.
- El aparato y su cable eléctrico siempre se deben mantener fuera del alcance de niños menores de 8 años.
- **Precaución:** Mantenga a los niños alejados del material de embalaje, porque podría ser peligroso, existe el peligro de asfixia.
- Antes de utilizar el aparato, siempre se debe comprobar que tanto la unidad principal, el cable de alimentación como cualquier accesorio no están defectuosos. En caso de que el aparato haya caído sobre una superficie dura, o se haya tirado en exceso del cable de alimentación, no se deberá utilizar de nuevo: incluso los desperfectos no visibles pueden tener efectos adversos sobre la seguridad en el uso del aparato.
- Durante su operación, la cafetera deberá hallarse en una superficie plana y no deslizante, no porosa para salpicaduras o las manchas.
- Evite que la unidad o el cable de alimentación entren en contacto con superficies calientes o fuentes de calor.
- Para evitar el peligro de emisión de agua caliente o vapor, apague siempre la cafetera y permita que se enfríe durante suficiente tiempo antes de abrirla o extraer cualquier accesorio o pieza.
- Los niños deben estar bajo supervisión para garantizar que no juegan con el aparato.
- **Desenchufe siempre el aparato**
  - si hay una avería,
  - después del uso, y
  - antes de limpiarlo.
- Cuando se desenchufa la clavija de la pared, nunca tirar del cable de alimentación.
- No permita que el cable eléctrico cuelgue suelto; se debe mantener el cable suficientemente alejado de las partes calientes del aparato.
- No se acepta responsabilidad alguna si hay averías a consecuencia del uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas debidamente.

### **Desconexión automática**

Para ahorrar energía, el aparato se apagará automáticamente cuando hayan transcurrido aproximadamente 5 minutos desde que finalizó el ciclo de elaboración de café.

## **Función Aroma**

Para obtener café con un aroma más intenso, el aparato está equipado con una función especial de aroma. Mediante esta configuración, el agua caliente es expulsada a intervalos de tiempo. Esta función es especialmente útil durante la preparación de pequeñas cantidades de café.

Para seleccionar esta función, pulse el botón de Encendido/Apagado durante 2 segundos hasta que el indicador luminoso comience a parpadear.

## **Antes de emplearlo por primera vez**

Antes de hacer café la primera vez, haga funcionar el aparato durante dos o tres ciclos de filtración utilizando la cantidad máxima indicada de agua, pero sin utilizar café molido. Esto también debería realizarse cuando no se ha utilizado el aparato durante un largo periodo de tiempo, y después de eliminar los depósitos de cal.

## **Información general**

- Existe una escala graduada en el recipiente del agua que facilita la tarea de llenado del recipiente con la cantidad correcta de agua limpia. Con dos escalas graduadas, la escala de la izquierda se utiliza para tazas de tamaño normal de aprox. 125ml, mientras que la escala de la derecha se utiliza para tazas más pequeñas. Asegúrese de no exceder la cantidad máxima indicada de agua.
- **Precaución:** la salida de agua caliente está integrada en la tapa del depósito de agua. No intente abrir la tapa durante el proceso de elaboración del café: **existe peligro de quemaduras.**
- Si necesita varios ciclos consecutivos de elaboración de café, apague la cafetera después de cada ciclo y permita que

el aparato se enfríe durante aprox. 5 minutos.

- **Aviso importante:** Al llenar el aparato con agua fresca poco después de concluir un ciclo de elaboración de café, existe **peligro de quemaduras** debido al agua caliente o vapor procedente de la salida del agua.

## **Elaboración del café**

- **Llenar con agua:**

Abra la tapa del depósito de agua, llene el depósito con la cantidad necesaria de agua y cierre de nuevo la tapa.

- **Introducir el filtro de papel:**

Abra el filtro oscilante y coloque el filtro extraíble, inclinando el asa para que quede correctamente bloqueado. Introduzca un filtro de papel de **tamaño 4**, plegando primero los laterales perforados del filtro.

- **Llenar con café molido:**

Para cada taza de tamaño normal (125 ml), se necesita una medida de aproximadamente 6 g (=1/2 - 2 cucharadas de postre) de café finamente molido.

- **Preparar la jarra:**

Coloque la tapa de goteo en la jarra, girándola en el sentido de las agujas del reloj para bloquearla, y coloque entonces la jarra en el aparato. Si se ha introducido correctamente, la tapa conseguirá desactivar el mecanismo interrumpe-goteo del filtro durante el ciclo de elaboración del café.

- **Iniciar el ciclo de elaboración del café:**

Introduzca el enchufe en una toma de alimentación eléctrica adecuada y pulse levemente el interruptor de Encendido/Apagado para encender la cafetera. Para seleccionar la función de aroma, mantenga pulsado el interruptor de Encendido/Apagado durante unos 2 segundos hasta que el piloto indicador comience a destellar.

El ciclo de filtración se inicia y el agua pasa por el filtro.

• **Extraer la jarra:**

Espere hasta que toda el agua haya pasado por el filtro antes de extraer la jarra del aparato.

• **Apagar la cafetera:**

Apague siempre el aparato después de su utilización y desenchúfelo de la toma de pared.

### Tapa de goteo

Durante el proceso de elaboración del café y mientras se vierte el café, no es necesario retirar la tapa de goteo y esta debe mantenerse sobre la jarra. Pulse la palanca de apertura de la tapa para verter el café.

### Jarra termo

- Por razones técnicas la tapa no cierra herméticamente. Mantener siempre la jarra en posición vertical cuando contenga café.
- **Mantener el café caliente:** La jarra termo mantiene el calor en su interior. Por ello, es preferible llenarla hasta su máxima capacidad, ya que no mantiene el calor de forma tan efectiva si se llena parcialmente. Si enjuaga la jarra con agua caliente antes de utilizarla, se mantendrá caliente el café durante más tiempo.
- Para evitar el riesgo de quemaduras, no deje la jarra termo sin supervisión en un lugar en el que los niños puedan llegar a ella.
- Por ello, no beba nunca directamente de la jarra ni introduzca su mano en ella.
- Cierre siempre la jarra con su tapa. Puede verter el café con facilidad pulsando la palanca de apertura de la tapa.

- No lave la jarra termo en un lavavajillas ni la meta en un horno microondas.

### Desincrustación

- Dependiendo de la calidad del agua (contenido de cal) en su zona así como de la frecuencia con que la use, y para garantizar un funcionamiento adecuado, es necesario eliminar la cal con frecuencia de todos los aparatos domésticos termales que usan agua caliente (es decir, eliminar los residuos calizos).
- **La garantía quedará anulada cuando el aparato no funcione correctamente debido a la no eliminación de los depósitos de cal.**
- Si cuando se hace café se nota que aumenta el tiempo de elaboración y también el ruido, esto quiere decir que es necesario desincrustar la cafetera.
- Es muy difícil eliminar la acumulación excesiva de depósitos de cal, aun cuando se usan agentes desincrustadores muy fuertes. También podrían producirse fugas en el equipo de elaboración del café. Por ello recomendamos que la cafetera se desincruste cada treinta o cuarenta ciclos de elaboración de café. Para el desincrustado se podrá usar una mezcla de vinagre de la forma siguiente:
- Mezcle 80 ml de vinagre concentrado con la cantidad máxima indicada de agua **fría**.
- Vierta la solución desincrustadora en el recipiente para el agua, introduzca un filtro de papel en el soporte del filtro **sin añadir café molido** según se describe en la sección *Elaboración del café*, y permita que el aparato complete un ciclo de filtración. Repita el proceso si fuera necesario. Durante la desincrustación, asegúrese de que existe suficiente

ventilación y no inhale el vapor del vinagre.

- Para limpiar la cafetera después de la desincrustación, déjela que opere durante 2 o 3 filtraciones con agua limpia.
- **No tire el descalcificador en un fregadero revestido de esmalte.**

### Limpeza y mantenimiento

- Antes de limpiar el aparato, asegúrese de que esté desconectado de la red eléctrica y se haya enfriado por completo.
- Para evitar el riesgo de una descarga eléctrica, no limpie el aparato con sustancias líquidas y no lo sumerja. La cafetera se podrá limpiar con un paño ligeramente húmedo y un detergente suave. Séquelo a continuación.
- No emplee productos de limpieza abrasivos o muy fuertes.
- Para extraer el café molido utilizado, abra el filtro oscilante y saque el filtro extraíble levantándolo por su asa. Elimine el café molido (como sustancia natural, el café molido puede ser utilizado para compost). Enjuague el filtro extraíble y vuelva a colocarlo, inclinándolo su asa para que el filtro extraíble quede correctamente bloqueado. Cierre el filtro oscilante.
- No desmonte la jarra termo ni tampoco la introduzca en el agua. Limpie el exterior de la jarra con un paño húmedo.
- Limpie el interior con agua jabonosa templada y con la ayuda de un cepillo de cerdas suaves.
- Para extraer restos de café del interior de la jarra termo, llénela con agua caliente y añada una cucharilla de detergente para lavavajillas. Cierre con la tapa y déjelo así durante unas horas. Después aclárela por completo con agua.
- Para limpiar la tapa de goteo gírela en

el sentido contrario a las agujas del reloj para desbloquearla, extráigala y límpiela con agua caliente y jabón; después aclárela por completo con agua corriente.

### Eliminación



Los dispositivos en los que figura este símbolo deben ser eliminados por separado de la basura doméstica, porque contienen componentes valiosos que pueden ser reciclados. La eliminación correcta ayuda a proteger el medio ambiente y la salud de las personas. Consulte a las autoridades municipales o el establecimiento de venta donde podrán facilitarle la información relevante. Los aparatos eléctricos que ya no son utilizables se pueden entregar gratuitamente en el establecimiento de venta.

### Garantía

Este producto está garantizado por un período de dos años, contado a partir de la fecha de compra, contra cualquier defecto en materiales o mano de obra. Esta garantía sólo es válida si el aparato ha sido utilizado siguiendo las instrucciones de uso, siempre que no haya sido modificado, reparado o manipulado por cualquier persona no autorizada o haya sido estropeado como consecuencia de un uso inadecuado del mismo. Naturalmente esta garantía no cubre las averías debidas a uso o desgaste normales, así como aquellas piezas de fácil rotura tales como cristales, piezas cerámicas, etc. Esta garantía no afecta a los derechos legales del consumidor ante la falta de conformidad del producto con el contrato de compraventa.

## Caffettiera

### Gentile Cliente,

Prima di utilizzare l'apparecchio, vi raccomandiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni e di conservarle per farvi riferimento anche in futuro. L'apparecchio deve essere utilizzato solo da persone che hanno preso familiarità con le seguenti istruzioni.

### Collegamento alla rete

L'apparecchio deve essere collegato esclusivamente a una presa di corrente con messa a terra, installata a norma di legge. Assicuratevi che la tensione d'alimentazione corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta portadati. Questo prodotto è conforme alle direttive vincolanti per l'etichettatura CE.

### Descrizione dell'apparecchio

1. Coperchio del serbatoio dell'acqua
2. Filtro rotante con inserto per filtro
3. Caraffa termica
4. Interruttore accensione/spegnimento
5. Targhetta portadati (sotto l'apparecchio)
6. Cavo d'alimentazione con spina
7. Indicatore del livello dell'acqua
8. Serbatoio dell'acqua

### Importanti norme di sicurezza

- Per evitare ogni rischio, e nel rispetto delle norme di sicurezza, le riparazioni a questo apparecchio elettrico o al cavo di alimentazione devono essere effettuate dal nostro

servizio di assistenza tecnica. Nel caso siano necessarie riparazioni, vi preghiamo di inviare l'apparecchio al nostro centro di assistenza tecnica (v. in appendice).

- Prima di pulire l'apparecchio, assicuratevi che il cavo di alimentazione sia disinserito dalla presa di corrente e l'apparecchio sia raffreddato completamente. Per informazioni più dettagliate su come pulire l'apparecchio, consultate la sezione *Manutenzione e pulizia*.
- Per evitare eventuali rischi di scosse elettriche, non pulite l'apparecchio con liquidi e non immergetelo in sostanze liquide.
- **Avvertenza:** Il cattivo uso può essere causa di gravi lesioni alla persona.
- **Avvertenza:** Le superfici esterne diventano molto calde durante il funzionamento e rimangono calde anche per un certo tempo dopo.
- Questo apparecchio è studiato per il solo uso domestico o per impieghi simili, come per esempio
  - in cucine per il personale, negozi,

- uffici e altri ambienti simili di lavoro,
  - in aziende agricole,
  - da clienti di alberghi, motel e sistemazioni simili,
  - da clienti di pensioni “bed-and-breakfast” (letto & colazione).
- Il presente apparecchio può essere usato da bambini (di almeno 8 anni di età) e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o persone senza particolari esperienze o conoscenze, purché siano sotto sorveglianza o siano state date loro istruzioni sull'uso dell'apparecchio e comprendano pienamente i rischi e le precauzioni di sicurezza che l'apparecchio comporta.
- Ai bambini non deve essere consentito di giocare con l'apparecchio.
- Ai bambini non deve essere consentito di effettuare operazioni di pulizia o di manutenzione sull'apparecchio a meno che non siano supervisionati da un adulto e siano comunque più grandi di 8 anni di età.
- L'apparecchio e il cavo di alimentazione devono essere tenuti sempre fuori della portata di bambini di età inferiore agli 8 anni.
- **Avvertenza:** Tutto il materiale di imballaggio deve essere tenuto fuori della portata dei bambini a causa del rischio potenziale esistente, per esempio di soffocamento.
- Prima di ogni utilizzo dell'apparecchio, controllate attentamente che l'apparecchio e gli accessori inseriti non presentino tracce di deterioramento. Se per esempio fosse caduto battendo su una superficie dura, o se è stata usata una forza eccessiva nel tirare il cavo di alimentazione, l'apparecchio non va più usato: danni anche invisibili ad occhio nudo potrebbero comportare conseguenze negative sulla sicurezza nel funzionamento dell'apparecchio.
- Durante l'uso, la caffettiera va installata sopra ad una superficie piana, antiscivolo e impermeabile agli spruzzi e alle macchie.
- Evitate che il cavo di alimentazione tocchi fonti di calore o superfici calde.
- Per evitare che l'acqua bollente o il vapore fuoriesca, spegnete la caffettiera e lasciate sempre raffreddare l'apparecchio prima di aprirlo o di rimuovere parti dell'apparecchio o qualcuno degli accessori.
- È necessario sorvegliare che i bambini non giochino con l'apparecchio.
- **Disinserite sempre la spina dalla presa**
  - in caso di cattivo funzionamento,
  - dopo l'uso,
  - prima di pulire l'apparecchio.
- Per disinserire la spina dalla presa

di corrente, non tirate mai il cavo di alimentazione ma afferrate direttamente la spina.

- Non lasciate pendere liberamente il cavo di alimentazione; tenete il cavo lontano dalle parti dell'apparecchio soggette a riscaldarsi.
- Nessuna responsabilità verrà assunta in caso di danni risultanti da un uso errato o dalla non conformità alle istruzioni.

### **Spegnimento automatico**

Per risparmiare energia, l'apparecchio si spegnerà automaticamente dopo circa 5 minuti dal completamento del ciclo di infusione.

### **Funzione aroma**

Per poter ottenere un profumo di caffè più intenso, l'apparecchio è dotato di una funzione aroma specifica. Con questa impostazione, l'acqua calda è rilasciata a intervalli. Questo accorgimento si rivela particolarmente utile nel preparare piccole quantità di caffè.

Per selezionare questa funzione, tenete premuto il tasto di accensione/spegnimento (On/Off) per almeno 2 secondi sino a quando la spia luminosa comincia a lampeggiare.

### **Per il primo utilizzo**

Per preparare il caffè la prima volta, fate compiere all'apparecchio due o tre cicli di infusione utilizzando la quantità d'acqua massima indicata, senza però aggiungerci caffè macinato. Ripetete la stessa operazione anche dopo dei periodi prolungati di non utilizzo e dopo aver disincrostato dal calcare l'apparecchio.

### **Informazioni generali**

- Le tacche di misurazione presenti sul serbatoio dell'acqua facilitano l'operazione di riempimento del serbatoio con la giusta quantità di acqua. E' presente una doppia misurazione: quella di sinistra indica la quantità di acqua per delle tazze regolari di circa 125 ml., mentre quella di destra serve per dosare delle tazze più piccole. Accertatevi sempre di non superare il livello massimo di quantità d'acqua.
- **Avvertenza:** l'erogatore di acqua calda è integrato nel coperchio del serbatoio d'acqua. Non cercate di aprire il coperchio durante il ciclo di infusione: **esiste il pericolo di procurarsi scottature.**
- Se dovete eseguire diversi cicli di infusione consecutivi, vi raccomandiamo di spegnere la caffettiera dopo ogni ciclo e di lasciare raffreddare l'apparecchio per almeno 5 minuti.
- **Osservazione importante:** Se riempite l'apparecchio con acqua fresca subito dopo un precedente ciclo di infusione, c'è **il pericolo di procurarsi scottature** a causa dell'acqua calda o del vapore che fuoriesce.

### **Preparazione del caffè**

- **Riempimento del serbatoio dell'acqua:** Aprite il coperchio del serbatoio dell'acqua, riempite il serbatoio con la quantità di acqua necessaria e richiudete il coperchio.
- **Inserimento del filtro di carta:** Aprite il filtro rotante e inserite l'inserto filtro piegando in basso l'impugnatura in modo da chiuderlo correttamente. Inserite un filtro di carta **1 x 4** piegando prima i lati perforati del filtro.
- **Riempimento con caffè macinato:**



Per ogni tazza regolare (da 125 ml.), aggiungete un misurino di circa 6 g. (=1½ - 2 cucchiaini) di caffè macinato finemente

• **Preparazione della caraffa termica:**

Inserite il coperchio salvagoccia sulla caraffa, ruotatelo in senso orario per bloccarlo e sistemate la caraffa sull'apparecchio. Se il coperchio è inserito correttamente, durante il ciclo di infusione si disattiverà il meccanismo anti-goccia posto sull'accessorio filtro.

• **Inizio del ciclo di infusione:**

Collegate la spina elettrica a una presa di corrente a muro adatta e premete brevemente sul tasto di acceso/spento (On/Off) per accendere la caffettiera. Per selezionare la funzione aroma, tenete premuto il tasto acceso/spento (On/Off) per circa 2 secondi sino a quando la spia luminosa comincia a lampeggiare. Ha inizio il ciclo di filtrazione e l'acqua passa attraverso il filtro.

• **Rimozione della caraffa termica:**

Aspettate che tutta l'acqua sia passata attraverso il filtro prima di rimuovere la caraffa dall'apparecchio.

• **Spegnimento della caffettiera:**

Spegnete sempre l'apparecchio dopo l'uso e disinserite la spina dalla presa di corrente elettrica a muro.

### **Coperchio salvagoccia**

Durante il processo di filtraggio e mentre servite il caffè, il coperchio salvagoccia non va rimosso, deve anzi rimanere sulla caraffa. Premete la leva di apertura del coperchio per versare il caffè.

### **Caraffa termica**

• Per motivi tecnici il coperchio non si chiude ermeticamente e per questo è

necessario tenere la caraffa sempre in posizione verticale quando è piena di caffè.

- **Mantenere il caffè in caldo:** una caraffa termica funziona ad accumulo di energia. Per questo motivo è preferibile che la caraffa sia riempita sempre sino alla sua capacità massima. **Se viene riempita solo parzialmente, la temperatura non potrà essere mantenuta a livelli ottimali.** Se, prima dell'uso, sciacquate la caraffa con acqua calda, potrete mantenere caldo il caffè più a lungo.
- Per evitare il rischio di scottature, non lasciate mai la caraffa termica incustodita in punti raggiungibili dai bambini.
- Per questo motivo vi raccomandiamo di non bere direttamente dalla caraffa e di non mettere mai le mani nel suo interno.
- Tenete la caraffa sempre chiusa con il suo coperchio. Il caffè può essere versato facilmente premendo sulla levetta di apertura.
- Non lavate la caraffa termica in lavastoviglie e non mettetela in forni a microonde.

### **Disincrostazione dal calcare**

- Secondo la qualità dell'acqua (tenore calcareo) della vostra zona nonché la loro frequenza d'utilizzazione, tutti gli apparecchi elettrodomestici termici che utilizzano acqua calda, esigono una periodica disincrostazione (eliminazione dei sedimenti calcarei) destinata a garantirne il buon funzionamento.
- **Ogni copertura della garanzia sarà annullata e invalidata se i problemi di malfunzionamento dell'apparecchio sono dovuti alla mancata eliminazione dei residui calcarei.**

- Dei tempi di preparazione più lunghi e un aumento del rumore durante la preparazione, indicano la necessità di procedere alla disincrostazione della caffettiera.
- Un eccessivo accumulo di sedimenti calcarei sarà molto difficile da eliminare, anche per mezzo di potenti decalcificanti, potrebbe essere la causa di perdite di acqua del sistema di infusione. Viene perciò altamente raccomandato di procedere alla disincrostazione dell'apparecchio ad intervalli di trenta, quaranta cicli di infusione. Per la disincrostazione potete utilizzare una soluzione di acqua e aceto, procedendo nel modo seguente:
  - Mescolate 80 ml di aceto concentrato con la quantità massima indicata di acqua **fredda**.
  - Versate la soluzione disincrostante nel serbatoio dell'acqua, inserite un filtro di carta sull'apposito supporto **senza aggiungere caffè** e, seguendo le istruzioni riportate nel paragrafo *Preparazione del caffè*, mettete in funzione l'apparecchio come se doveste eseguire un normale ciclo di filtrazione. Se necessario, ripetete l'operazione. Durante la disincrostazione, assicuratevi che il locale sia ben aerato per non inalare i vapori dell'aceto.
  - Per pulire l'apparecchio dopo la disincrostazione, eseguite 2-3 cicli di filtrazione con acqua pura (senza aggiunta di caffè e togliendo il filtro permanente).
  - **Non versate mai le soluzioni disincrostanti nei livelli smaltati.**
- che il cavo di alimentazione sia disinserito dalla presa di corrente e l'apparecchio si sia raffreddato completamente.
- Per evitare eventuali rischi di scosse elettriche, non pulite l'apparecchio con liquidi e non immergetelo in sostanze liquide. L'apparecchio va pulito con un panno leggermente umido e un detersivo leggero. Asciugate l'apparecchio.
- Non usate soluzioni abrasive o detersivi concentrati.
- Per eliminare il caffè usato, aprite il filtro rotante e rimuovete l'inserito filtro prendendolo dall'impugnatura. Eliminate quindi la posa di caffè (il caffè è una sostanza naturale e in quanto tale è compostabile). Sciacquate l'inserito filtro e rimettetelo in sede piegando verso il basso l'impugnatura in modo da fissarlo in modo sicuro. Chiudete il filtro rotante.
- Non smontate mai la caraffa, non lavatela in lavastoviglie e non immergetela in acqua.
- Dopo l'uso, sciacquate l'interno della caraffa con acqua e pulite l'esterno con un panno pulito inumidito.
- Per eliminare eventuali depositi di caffè dall'interno della caraffa termica, riempitela di acqua calda e aggiungete un cucchiaino di detersivo per lavastoviglie. Chiudete il coperchio e lasciate agire per alcune ore. Poi sciacquate tutto accuratamente con acqua.
- Per pulire il coperchio salvagoccia, ruotatelo in senso antiorario per sbloccarlo, toglietelo e pulitelo con acqua e sapone; risciacquate bene con acqua fresca.

## Manutenzione e pulizia

- Prima di pulire l'apparecchio, assicuratevi

### Smaltimento



Gli apparecchi contrassegnati con questo simbolo devono essere smaltiti separatamente dai normali rifiuti domestici perché contengono materiali di valore che possono essere riciclati. Lo smaltimento adeguato protegge l'ambiente e la salute umana. Le autorità locali o il negoziante di riferimento possono fornire ulteriori informazioni in materia.

### Dichiarazione di garanzia

La garanzia sui nostri prodotti ha validità di 2 anni dalla data di vendita (certificata da scontrino fiscale) e comprende gli eventuali difetti del materiale o di particolari di costruzione. I danni derivanti da un uso improprio, rotture da caduta o simili non vengono riconosciuti. La presente garanzia non pregiudica i vostri diritti legali, né i diritti acquisiti in quanto consumatore e riconosciuti dalla legislazione nazionale vigente che disciplina l'acquisto di beni. La garanzia decade nel momento in cui gli apparecchi vengono aperti o manomessi da Centri non da noi autorizzati.

## Kaffemaskine

### Kære kunde,

Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt, og derefter gemmes til senere reference. Apparatet bør kun benyttes af personer der er bekendt med denne brugsanvisning.

### El-tilslutning

Apparatet bør kun tilsluttes en stikdåse, der er beskyttet mod jordfejl og installeret i overensstemmelse med el-regulativet. Vær opmærksom på, om lysnettets spænding svarer til spændingen angivet på typeskiltet. Dette produkt overholder direktiverne som gælder for CE-mærkning.

### Apparatets dele

1. Låg til vandbeholderen
2. Svingbar tragt med kaffefilter
3. Termokande
4. Tænd/sluk-knap
5. Typeskilt (på undersiden)
6. El-ledning med stik
7. Vandstandsindikator
8. Vandbeholder

### Vigtige sikkerhedsregler

- For at undgå farer, og overholde sikkerhedsbestemmelserne, skal reparation af dette elektriske apparat eller dets ledning, altid udføres af vores kundeservice. Hvis reparation er nødvendig, skal apparatet sendes til vores afdeling for kundeservice (se tillæg).

- Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten og at kaffemaskinen er kølet fuldstændigt af inden rengøring. Detaljeret information om rengøring af apparatet findes i afsnittet om *Rengøring og vedligehold*.
- For at undgå risiko for elektrisk stød må apparatet ikke rengøres med nogen former for væske eller nedsænkes i væske.
- **Advarsel:** Misbrug kan forårsage alvorlig personskade.
- **Advarsel:** Kabinettets ydre flader bliver varme under brug og forbliver varme et godt stykke tid bagefter.
- Dette apparat er beregnet til privat brug eller i tilsvarende omgivelser, såsom
  - i tekøkkener, kontorer eller andre mindre virksomheder,
  - landbrugsvirksomheder,
  - af kunder på hoteller, moteller m.m. og tilsvarende foretagender,
  - B&B pensionater.
- Dette apparat kan benyttes af børn (som er mindst 8 år) og af personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel

på erfaring eller viden, såfremt de har fået vejledning og instruktion i brugen af dette apparat og fuldt ud forstår alle farer og forholdsregler vedrørende sikkerheden som brug af apparatet medfører.

- Børn må aldrig få lov til at lege med apparatet.
- Børn må aldrig få lov til at udføre rengørings- eller vedligeholdelsesarbejde på dette apparat, medmindre de er under opsyn og mindst 8 år gamle.
- Apparatet og dets ledning må altid holdes væk fra børn som er yngre end 8 år.
- **Advarsel:** Hold børn væk fra emballeringen, da denne udgør en mulig risiko for tilskadekomst, ved f.eks. kvælning.
- Inden apparatet benyttes må både apparatet og dets tilbehør ses grundigt efter for fejl. Hvis apparatet for eksempel har været tabt på en hård overflade eller der er blevet trukket i ledningen med stor kraft, må det ikke længere benyttes: Selv skader der ikke er synlige kan have ugunstig indvirkning på sikkerheden ved brug af apparatet.
- Under brug skal kaffemaskinen placeres på en plan, skridfast overflade der kan tåle vandstænk og pletter.
- Lad aldrig apparatet eller dets ledning berøre eller komme i kontakt med varme

overflader eller andre varmekilder.

- For at undgå risikoen for at varmt vand eller damp skal slippe ud, skal man altid slukke for kaffemaskinen og lade den få tilstrækkelig tid til at køle af inden tragten åbnes eller nogen af delene eller tilbehøret tages af.
- Børn bør være under opsyn for at sikre at de ikke leger med apparatet.
- **Tag altid stikket ud af stikkontakten**
  - i tilfælde af fejlfunktion,
  - efter brug,
  - inden rengøring af apparatet.
- Træk aldrig i selve ledningen, når ledningen tages ud af stikkontakten; tag altid fat i selve stikket.
- Lad aldrig ledningen hænge frit; ledningen skal altid holdes langt væk fra apparatets varme dele.
- Vi påtager os intet ansvar for skader, der skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.

## Automatisk slukke-funktion

For at spare energi, vil apparatet automatisk slukke af sig selv ca. 5 minutter, efter kaffen er færdigbrygget.

## Aromafunktion

For at opnå en fyldigere kaffesmag, er apparatet udstyret med en særlig aromafunktion. Denne funktion frigiver det kogende vand i intervaller. Dette er især velegnet, når man brygger små mængder kaffe.

For at vælge funktionen, holdes Tænd/Sluk-knappen nede i ca. 2 sekunder, indtil indikatorlyset begynder at blinke.

## Før brug

Inden der første gang brygges kaffe på

maskinen, bør den skylles igennem med to til tre hold vand fyldt op til det anviste maksimum, men uden brug af kaffe. Dette bør ligeledes gentages hvis maskinen ikke har været brugt igennem længere tid, og efter afkalkning.

## Generel information

- Måleangivelserne på vandbeholderen gør det lettere at fylde kaffemaskinen med den korrekte mængde rent vand. På den dobbelte måleinddeling benyttes inddelingen til venstre til almindelige kopper der rummer ca. 125 ml, mens inddelingen til højre benyttes ved mindre kopper. Sørg for at den anviste maksimum markering aldrig bliver overskredet.
- **Advarsel:** Udledningen af det kogende vand er bygget ind i vandbeholderens låg. Forsøg aldrig at åbne låget mens kaffebrygningen er i gang: **Der er risiko for skoldning.**
- Hvis der er brug for at brygge flere kander kaffe efter hinanden, bør apparatet slukkes mellem hver omgang og få lov til at køle af i ca. 5 minutter.
- **Vigtigt:** Når kaffemaskinen fyldes med rent vand umiddelbart efter at en kande kaffe netop er færdigbrygget, er der **risiko for skoldning** fra varmt vand og damp der sprøjter ud af vandafløbet.

## Kaffebrygning

### • **Påfyldning af vand:**

Åbn låget på vandbeholderen og fyld beholderen med den ønskede mængde vand og låg derefter låget igen.

### • **Isætning af kaffefilteret:**

Åbn den svingbare tragt og fold håndtaget nedad så det sidder ordentligt fast. Isæt

et kaffefilter **str. 4**, således at filterets perforerede sider først foldes ned.

### • **Påfyldning af kaffe:**

Til hver kop (125ml), beregnes et mål på ca. 6 g (= 1½ - 2 teskeer) af fintmalet kaffe.

### • **Klargøring af termokanden:**

Sæt bryggelåget på termokanden, og drej det med uret for at fastlåse det på plads og placer derefter kanden i kaffemaskinen. Når låget er placeret korrekt, vil det deaktivere dråbestopperen under kaffebrygningen.

### • **Start kaffebrygning:**

Sæt stikket i en passende stikkontakt og tryk ganske kort på tænd/sluk-knappen for at tænde for kaffemaskinen. For at vælge aroma-funktionen holdes tænd/sluk knappen inde i 2 sekunder indtil indikatorlampen begynder at blinke. Bryggeperioden starter og vandet løber gennem filteret.

### • **Udtagning af termokanden:**

Vent med at tage kanden ud af kaffemaskinen indtil alt vandet er passeret gennem filteret.

### • **Sluk kaffemaskinen:**

Sørg altid for at slukke for kaffemaskinen efter brug og tag stikket ud af stikkontakten.

## Bryggelåg

Man behøver ikke at tage bryggelåget af, det kan blive siddende på kanden under bryggeprocessen og mens man hælder kaffe op. Tryk på håndtaget til at åbne låget for at hælde kaffe op.

## Termokande

- Af tekniske årsager lukker låget ikke hermetisk. Man må derfor altid holde kanden lodret når den er fuld af kaffe.
- **Hold kaffen varm:** Den varmeisolerende kande opsamler varmeenergien. **Hvis kanden ikke fyldes helt med kaffe, vil**

**den hurtigere blive kold.** Kaffen holdes varm i længst tid, når kanden er helt fyldt. Det anbefales at forvarme kanden med varmt vand før kaffen fyldes i.

- For at undgå skoldning, må du aldrig efterlade kanden indenfor børns rækkevide.
- Du må ikke drikke direkte af kanden eller stikke din hånd ned i den.
- Luk altid låget på kanden. Kaffen kan hældes ud af kanden ved at trykke på håndtaget til at åbne låget.
- Kom aldrig kanden i opvaskemaskinen eller i mikrobølgeovnen.

## Afkalkning

- Alle husholdningsartikler med varmelegemer der opvarmer vand har, afhængigt af vandkvaliteten (kalkindholdet) i området samt hvor hyppigt kaffemaskinen benyttes, brug for at blive afkalkede (dvs. få fjernet kalkaflejringerne) regelmæssigt for at fungere optimalt.
- **Garantien dækker ikke hvis apparatet ikke fungerer som følge af utilstrækkelig afkalkning.**
- En forlængelse af bryggetiden og øget lyd under brygningen er tegn på at det er nødvendigt at afkalke kaffemaskinen.
- Større aflejringer af kalk er meget vanskelige at fjerne, selv med stærke afkalkningsmidler. De kan også forårsage lækage i bryggesystemet. Vi anbefaler derfor kraftigt at maskinen kalkes af efter tredive til fyre ganges kaffe brygning. Følgende eddikeopløsning kan benyttes til afkalkningen:
- Bland 80 ml eddikesyre med den markerede maksimale mængde **koldt** rent vand.

- Hæld afkalkningsopløsningen op i vandbeholderen, sæt et kaffefilter i filterholderen **dog uden kaffe** som beskrevet under afsnittet *Kaffebrygning*, og lad kaffemaskinen gå gennem en bryggeperiode. Gentag om nødvendigt proceduren. Sørg for tilstrækkelig ventilation under afkalkningen og undgå at indånde eddikedampene.
- For at skylle kaffemaskinen igennem efter afkalkningen, må den køre 2-3 gange udelukkende med rent vand.
- **Hæld ikke afkalkningsopløsningen ud i emaljerede vaske.**

## Rengøring og vedligehold

- Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten og at kaffemaskinen er kølet fuldstændigt af inden rengøring.
- For at undgå risiko for elektrisk stød må apparatet ikke rengøres med nogen former for væske eller nedsænkes i væske. Apparatet kan rengøres med en letfugtig klud tilsat et mildt opvaskemiddel. Tør den grundigt af bagefter.
- Benyt ikke skuremidler eller skrappere rengøringsmidler.
- Kaffegrumset tages ud ved at åbne den svingbare tragt og løfte filteret ud. Kaffegrumset kan smides i skraldespanden (men da det er en naturlig substans, kan det også komposteres). Skyl kaffefilteret og erstat det med et nyt, fold håndtaget nedad så at filteret er rigtigt lukket. Luk den svingbare tragt.
- Skil ikke kanden ad, vask den ikke op i opvaskemaskine og sænk den heller aldrig ned i vand.
- Termokanden aftørres udvendig med en fugtig klud. Indvendig må der kun

anvendes varmt vand, evt. tilsat et mildt opvaskemiddel.

- Evt. kafferester i kanden kan opløses ved at tilsætte varmt vand og en teskefuld opvaskemiddel og lade dette virke nogle timer med låget påsat. Skyl derefter med rent vand.
- Bryggelåget kan rengøres ved at dreje det mod uret, aftage det og rengøre det med varmt sæbevand; skyl omhyggeligt med rent vand.

der ikke er autoriseret af os.

## Bortskaffelse



Apparater mærket med dette symbol må ikke smides ud sammen med

husholdningsaffaldet, da de indeholder værdifulde materialer som kan genbruges. Korrekt bortskaffelse beskytter både miljøet og menneskers helbred. Din kommune eller forhandleren kan give dig yderligere information om dette.

## Garantierklæring

På dette husholdningsprodukt overtager vi garantien i to år fra salgsdatoen. Garantien gælder for materiale- og fabrikationsfejl. Skader, der er opstået som følge af forkert behandling, normalt slid samt på skørbare dele som f.eks. glas, dækkes ikke af garantien. Denne garanti har ingen indvirkning på dine lovmæssige rettigheder, heller ikke de nationale forbrugerrettigheder om anskaffelse af varer. Hvis produktet ikke fungerer og må returneres, skal det pakkes forsvarligt ind, og navn, adresse samt årsagen til returneringen skal vedlægges. Hvis dette sker mens garantien stadig dækker, må garantibeviset og kvitteringen også lægges ved. Garantien bortfalder ligeledes ved indgreb på produktet af folk,



## Kaffekokare

### Bästa kund!

Innan du använder apparaten bör du läsa denna bruksanvisning noga och spara den för framtida referens. Apparaten bör endast användas av personer som bekantat sig med dessa instruktioner.

### Anslutning till vägguttaget

Apparaten bör endast anslutas till ett felfritt jordat uttag installerat enligt gällande bestämmelser.

Se till att nätspänningen i vägguttaget motsvarar den som är märkt på apparatens skylt. Denna produkt uppfyller de krav som är gällande för CE-märkning.

### Delar

1. Vattenbehållarens lock
2. Svängbart filter med filterinsats
3. Termoskanna
4. På/Av-knapp
5. Märkskylt (på undersidan)
6. Sladd med stickpropp
7. Vattennivåvisare
8. Vattenbehållare

### Viktiga säkerhetsföreskrifter

- För att undvika risker och för att uppfylla säkerhetskraven, får reparationer av denna elektriska apparat eller dess elsladd endast utföras av vår kundservice. Om det krävs reparation, bör du skicka apparaten till någon av våra kundtjänstavdelningar (se bilagan).

- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och se till att apparaten är avstängd innan rengöring påbörjas. Se avsnittet *Skötsel och rengöring* för detaljerad information om hur apparaten bör rengöras.
- Undvik risken för elektrisk stöt genom att inte rengöra eller doppa apparaten i vätskor.
- **Varning:** Felaktig användning kan orsaka svåra personskador.
- **Varning:** Apparats yttre hölje blir hett under användningen och förblir varmt en tid även efter det att apparaten stängs av.
- Apparaten är avsedd för hemmabruk eller liknande användning, såsom
  - i personalkök, kontor och andra kommersiella miljöer,
  - i företag inom jordbrukssektorn,
  - för gäster i hotell, motell och liknande inkvarteringsställen,
  - för gäster i bed-and-breakfast hus.
- Denna apparat kan användas av barn (minst 8 år gamla) och av personer som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd, eller som har

- bristfällig erfarenhet och kunskap, förutsatt att dessa personer är under uppsyn eller har fått tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning och vet vilka risker och säkerhetsåtgärder som användningen innefattar.
- Barn bör inte tillåtas leka med apparaten.
  - Barn bör inte tillåtas rengöra eller göra service på apparaten ifall de inte är övervakade och minst 8 år gamla.
  - Apparaten och dess elsladd bör hållas utom räckhåll för barn under 8 år.
  - **Varning:** Håll barn på avstånd från apparatens förpackningsmaterial eftersom fara eventuellt kan uppstå. Det finns t.ex. risk för kvävning.
  - Innan varje användning bör apparaten samt dess elsladd och monterade tillbehör inspekteras noga så att de inte har några skador. Om apparaten t ex har tappats på en hård yta, eller om elsladden har utsatts för alltför hård kraft, bör den inte längre användas: Även osynliga skador kan försämra apparatens driftsäkerhet.
  - Under användningen bör kaffekokaren placeras på en plan och glidfri yta, som tål stänk och fläckar.
  - Låt inte apparaten eller elsladden komma i kontakt med heta ytor eller heta källor.
  - Undvik att hett vatten eller het ånga utlöses genom att alltid stänga av kaffekokaren och låta den svalna tillräckligt lång tid innan du öppnar den eller innan du tar bort några tillbehör.
  - Se till att barn inte leker med apparaten.
  - **Dra alltid stickproppen ur vägguttaget**
    - **ifall apparaten skulle krångla,**
    - **efter användning, samt**
    - **innan apparaten rengörs.**
  - Ta stickproppen ur vägguttaget genom att dra i stickproppen, aldrig i sladden.
  - Låt inte elsladden hänga fritt; sladden måste hållas på säkert avstånd från apparatens heta delar.
  - Inget ansvar godtas om skada uppkommer till följd av felaktig användning, eller om dessa instruktioner inte följts.
- Automatisk avstängning**  
För att spara energi stänger apparaten av sig själv automatiskt ungefär 5 minuter efter att bryggningen är klar.
- Aromfunktion**  
För att få en starkare kaffesmak är denna apparat utrustad med en speciell aromfunktion. Med denna funktion släpps det heta vattnet ut i intervaller. Detta är speciellt behandligt när du tillreder små mängder kaffe.  
Välj denna funktion genom att trycka på på/av-knappen i ca 2 sekunder tills signallampan börjar blinka.
- Innan första användningen**  
Innan kaffekokaren används för första gången bör du låta apparaten göra två eller tre filtreringsomgångar med maximal mängd vatten men utan kaffepulver. Detta bör också

göras om apparaten inte varit i användning under en långre tid, samt efter avkalkning.

## Allmän information

- Måttskalan på vattenbehållaren gör det lättare för dig att fylla behållaren med korrekt mängd rent vatten. Vid dubbel skala är den vänstra skalan avsedd för 125 ml koppar av normal storlek, medan den högra skalan är avsedd för mindre koppar. Se till att den maximala vattenmängden inte överskrids.
- **Varning:** varmvattenröret är inbyggt i vattenbehållarens lock. Försök inte öppna locket medan bryggningen pågår: **risk för skällning**.
- Om flera bryggningsomgångar krävs efter varandra bör du stänga av kokaren efter varje omgång och låta apparaten svalna i ungefär 5 minuter.
- **Viktig anmärkning:** När du fyller apparaten med färskt vatten strax efter en bryggning slutförts finns det en **risk för skällning** då hett vatten utlöses genom vattenavloppet.

## Så brygger du kaffe

- **Fyll med vatten:** Öppna vattenbehållarens lock, fyll behållaren med önskad mängd vatten och stäng locket.
- **Sätt i pappersfilter:** Öppna filtret och sätt i filterinsatsen. Vik ner handtaget så att filtret läses på plats. Sätt i ett pappersfilter av **storlek 4** efter att du först vikit ner de perforerade sidorna av filtret.
- **Fyll med malet kaffe:** För varje 125 ml kopp krävs cirka 6 g (=1½ - 2 teskedar) fint malet kaffe.
- **Tillred kaffe i kannan:** Sätt dropplocket på kannan, lås det på plats genom att vrida det medsols och

placera kannan i apparaten. Om locket monterats korrekt kommer det att förhindra att "droppstopp"-mekanismen fungerar under bryggningsprocessen.

### • **Starta bryggningsomgången:**

Sätt stickproppen i ett lämpligt vägguttag och använd på/av-knappen för att koppla på kaffekokaren. Välj aromfunktionen genom att hålla på/av-knappen nertryckt i 2 sekunder tills signallampen börjar blinka. Filtreringsomgången startar och vattnet rinner genom filtret.

### • **Ta bort kannan:**

Vänta tills allt vatten har runnit genom filtret innan du tar kannan från apparaten.

### • **Stäng av kaffekokaren:**

Stäng alltid av apparaten efter användning och dra stickproppen ur vägguttaget.

## Dropplock

Under filtreringsprocessen och när kaffet skall serveras behöver du inte ta bort dropplocket, utan det får lämnas kvar på kannan. Då du vill hålla upp kaffe trycker du på locköppnaren.

## Termoskanna

- Av tekniska skäl sluter locket inte helt tätt, se därför till att kannan hålls i upprätt position när den är fylld med kaffe.
- **Håll kaffet varmt:** En termoskanna ackumulerar värmeenergi. Det är därför bättre att fylla den helt. **Om den bara är delvis fylld blir inte varmhållningen tillfredsställande.** Om kannan sköljs med varmvatten innan användning hålls kaffet varmt längre.
- Undvik risken för skällning genom att inte lämna termoskannen utan uppsyn i närheten av barn.
- Drick därför aldrig direkt ur termoskannen

- och stoppa inte ner handen i den.
- Stäng alltid termosen med skruvlocket. Du kan hålla kaffet ur termosen genom att trycka på locköppnaren.
- Diska inte termoskannan i diskmaskin; använd inte kannan i mikrovågsugn.

## Avkalkning

- Beroende på vattenkvaliteten (kalkinnehållet) på din hemort samt på apparatens användningstäthet, behöver alla apparater som används med varmt vatten avkalkas (dvs kalkavlagringar avlägsnas) regelbundet för att fungera ordentligt.
- **Garantikrav godkänns inte om apparaten slutar fungera på grund av otillräcklig avkalkning.**
- En förlängning av bryggningstiden och högre oljud vid bryggningen indikerar att avkalkning av kaffekokaren är nödvändig.
- En alltför stor kalkavlagring är mycket svår att avlägsna, trots att avkalkningsmedel används. Den kan också orsaka läckage i bryggningssystemet. Vi rekommenderar därför att apparaten avkalkas efter var trettonde eller fjortonde bryggningssomgång. För avkalkning kan följande ättiksblandning användas:
- Blanda 80 ml ättiksyra med den indikerade maximala mängden **kallt** vatten.
- Häll avkalkningslösningen i vattenbehållaren, sätt ett filter i filterhållaren **utan att tillsätta malet kaffe** enligt avsnittet *Så brygger du kaffe* och låt apparaten genomföra en filteringsomgång. Upprepa proceduren vid behov. Under avkalkningen bör du vädra tillräckligt och inte andas in

ättiksångorna.

- För att rengöra apparaten efter avkalkningen bör du låta den göra 2-3 filteringsomgångar med rent vatten.
- **Håll inte ut avkalkningsmedlet i emaljerade tvättställen.**

## Skötsel och rengöring

- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och se till att apparaten är avstängd innan rengöring påbörjas.
- På grund av risken för elektrisk stöt bör apparaten inte rengöras med vätskor eller doppas i vätskor. Kaffekokaren kan avtorkas med en lätt fuktad trasa och ett mildt diskmedel kan användas. Torka torrt efteråt.
- Använd inte slipmedel eller starka rengöringslösningar.
- Avlägsna det malda kaffepulvret genom att öppna filtret åt sidan och lyfta ut filterinsatsen med hjälp av handtaget. Kasta bort det malda kaffet (denna naturprodukt kan sättas i komposten). Skölj ur filterinsatsen och sätt det tillbaka på sin plats, vik ner handtaget så att filterinsatsen stängs ordentligt. Stäng filtret.
- Skruva inte isär termoskannan, diska den inte i diskmaskin och doppa den heller inte i vatten.
- Skölj insidan av termoskannan, torka av yttersidan med en ren mjuk trasa efter användningen.
- För att avlägsna avlagringar inne i termoskannan fyll kannan med varmt vatten och lägg i en tesked maskindiskpulver. Skruva på locket och låt kannan stå några timmar. Skölj noga med varmt vatten.
- Vrid dropplocket motsols och ta loss det

för rengöring i varmt diskvatten; Skölj noga med rent vatten efteråt.

### Avfallshantering



Enheter märkta med denna symbol måste kasseras separat från hushållsavfallet, eftersom de innehåller värdefulla material som

kan återvinnas. Korrekt avfallshantering skyddar miljön och människors hälsa. Din lokala myndighet eller återförsäljare kan ge information i ärendet.

### Garanti i Sverige och Finland

För material- och tillverkningsfel gäller 2 års garanti räknat från inköpsdagen mot uppvisande av specificerat inköpskvitto i överensstämmelse med de allmänna garantivillkoren. Denna garanti inverkar inte på dina lagstadgade rättigheter eller dina lagenliga rättigheter enligt den nationella konsumentskyddslagstiftningen. Ifall apparaten används felaktigt, eller vårdslöst, ansvarar den som använder apparaten för eventuella material- och personsador.

Tillverkas för: Severin Elektrogeräte GmbH, Tyskland.

## Kahvinkeitin

### Hyvä Asiakas,

Lue seuraavat ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöä ja säilytä tämä opas tulevaa tarvetta varten. Laitetta saavat käyttää vain henkilöt, jotka ovat tutustuneet näihin ohjeisiin.

### Verkkoliitäntä

Laitte tulee liittää määräysten mukaisesti asennettuun, maadoitettuun pistorasiaan. Varmista, että verkkojännite vastaa laitteen arvokilpeen merkittyä jännitettä. Tämä tuote on kaikkien voimassa olevien CE-merkintöjä koskevien direktiivien mukainen.

### Osat

1. Vesisäiliön kansi
2. Sivuun käännettävä suodatin sis. suodatinosa
3. Termospannu
4. Virran kytkentä/katkaisu
5. Arvokilpi (alapuolella)
6. Liitäntäjohto ja pistoke
7. Vesimäärän osoitin
8. Vesisäiliö

### Tärkeitä turvallisuusohjeita

- Vaarojen välttämiseksi ja turvallisuusvaatimusten noudattamiseksi ainoastaan valmistajan huoltopalvelu saa korjata tämän sähkölaitteen ja uusia liitäntäjohtoa. Jos tarvitaan korjauksia, lähetä laite huolto-osastollemme (katso liite).

- Katkaise virta ja anna laitteen jäähtyä ennen puhdistamista. Yksityiskohtaisia tietoja laitteen puhdistuksesta on osassa *Puhdistus ja hoito*.
- Sähköiskun vaaran välttämiseksi älä puhdistu laitetta nesteillä äläkä upota sitä nesteisiin.
- **Varoitus:** Väärinkäytöstä saattaa seurata vakavia henkilövammoja.
- **Varoitus:** Ulkopinnat kuumenevat käytön aikana ja ne pysyvät kuumina jonkin aikaa käytön jälkeen.
- Tämä laite on tarkoitettu kotitalouskäyttöön tai vastaavaan, kuten
  - ruokalaitteet, toimistot ja muut kaupalliset ympäristöt
  - maatalousyritykset
  - hotellien, motellien jne. ja vastaavien yritysten asiakkaita
  - aamiaisen ja majoituksen tarjoavat majatalot.
- Tätä laitetta saavat käyttää lapset (vähintään 8-vuotiaat) sekä henkilöt, joilla on fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti rajoittunut toimintakyky tai joilla on puuttuvat tai vajavaiset

tiedot laitteen toiminnasta, mikäli heitä valvotaan tai ohjataan laitteen käytössä ja he ymmärtävät täysin kaikki käyttöön liittyvät vaarat ja turvatoimenpiteet.

- Lasten ei saa antaa leikkiä laitteella.
- Lasten ei saa antaa tehdä laitteen puhdistus- tai huoltotoimenpiteitä, elleivät he ole aikuisen valvonnassa sekä vähintään 8 vuotta vanhoja.
- Laite ja sen liitäntäjohto täytyy aina pitää alle 8-vuotiaiden ulottumattomissa.
- **Varoitus:** Pidä lapset poissa pakkausmateriaalin luota potentiaalisen vaaratilanteen esim. tukehtumisvaaran vuoksi.
- Tarkasta aina ennen laitteen käyttöä huolellisesti laitteen runko, liitäntäjohto ja mahdolliset asennetut lisäosat vaurioiden varalta. Jos laite on esimerkiksi pudonnut kovalle pinnalle tai liitäntäjohdon vetämiseen on käytetty liikaa voimaa, laitetta ei saa enää käyttää: näkymättömätkin vauriot voivat aiheuttaa laitetta käytettäessä vaaratilanteita.
- Laite on asetettava käytön ajaksi tasaiselle ja pitävälle alustalle, joka on roiskeen- ja tahrakestävä.
- Älä anna laitteen tai liitäntäjohdon koskettaa kuumia pintoja tai joutua kosketuksiin lämmönlähteiden kanssa.
- Estääksesi kuuman veden tai höyryn purkautumisen, katkaise keittimestä virta ja anna sen jäähtyä ennen kuin avaat sen tai poistat lisäosia tai -laitteita.

- Lapsia on valvottava, jotta estetään, etteivät he leiki laitteella.
- **Irrota pistotulppa pistorasiasta aina**
  - jos laitteessa on käyttöhäiriö
  - käytön jälkeen
  - ennen laitteen puhdistamista.
- Kun irrotat pistokkeen pistorasiasta, älä vedä liitäntäjohdosta vaan tartu aina pistokkeeseen.
- Älä jätä liitäntäjohtoa roikkumaan äläkä anna sen koskettaa kuumia osia.
- Jos laite vahingoittuu väärinkäytön seurauksena tai siksi, että annettuja ohjeita ei ole noudatettu, valmistaja ei vastaa aiheutuneista vahingoista.

### **Automaattinen katkaisu**

Energian säästämiseksi laitteesta katkeaa virta automaattisesti noin 5 minuutin kuluttua valmistusjakson jälkeen.

### **Aromitoiminto**

Laite on varustettu erityisellä aromitoiminnolla voimakkaamman makuisen kahvin valmistamiseksi. Tällä asetuksella kuumaa vettä valutetaan tietyin välein. Se on erittäin hyödyllistä valmistettaessa pienempiä määriä kahvia. Tämä toiminto valitaan painamalla virtakytkintä noin 2 sekunnin ajan, kunnes merkkivalo alkaa vilkkua.

### **Ennen käyttöä**

Ennen kuin valmistat kahvia ensimmäisen kerran, käytä keitintä kahdesta kolmeen kertaan täydellä vesimäärällä ilman kahvia. Tee samoin jos laite on ollut pitkään käyttämättä ja kalkinpoiston jälkeen.

### **Yleistä**

- Vesisäiliössä on täyttömerkintä, jonka

avulla säiliö on helppo täyttää oikealla vesimäärällä. Kaksoismerkinnästä vasemmanpuoleinen on tarkoitettu normaalin kokoisille, noin 125 ml:n kupeille ja oikeanpuoleinen pienemmille kupeille. Varmista, ettei ylitä veden enimmäismäärän merkkiä.

- **Varoitus:** Kuuman veden poistoaukko on vesisäiliön kannessa. Älä yritä avata kantta kahvin valmistuksen aikana: **palovammavaara.**
- Jos keitit kahvia useita kertoja peräkkäin, katkaise jokaisen keittokerran jälkeen keittimestä virta ja anna sen jäähtyä noin 5 minuuttia.
- **Tärkeää:** Jos laiteeseen kaadetaan vettä pian edellisen keittokerran jälkeen, vesiaukosta purkautuva kuuma vesi tai höyry voi aiheuttaa **palovammavaaran.**

## Kahvin valmistus

### • **Veden lisääminen:**

Avaa vesisäiliön kansi, lisää säiliöön haluamasi määrä vettä ja sulje kansi jälleen.

### • **Paperisuodattimen asetus:**

Avaa käännettävä suodatin sivulle ja aseta suodatinosa paikalleen taivuttamalla kahva alas niin, että se lukkiutuu kunnolla. Aseta siihen **kokoa 4** oleva paperisuodatin taivuttamalla ensin alas suodattimen rei'itetyt sivut.

### • **Kahvijauheen lisääminen:**

Jokaista normaalin kokoista kuppia (125 ml) varten tarvitaan noin 6 g (=1½ - 2 tl) hienoksi jauhettua kahvia.

### • **Lasipannun valmistelu:**

Kiinnitä suodatuskansi pannun päälle, lukitse se myötöpäivään kääntämällä ja sijoita pannu laitteeseen. Kun pannu on oikein paikoillaan, kansi estää suodatinpitimen tippalukkomekanismin toiminnan kahvin

valmistuksen aikana.

### • **Kahvin valmistuksen aloitus:**

Työnnä pistoke sopivaan seinäpistorasiaan ja kytke kahvinkeittimeen virta virrankatkaisimesta. Voit valita aromitoiminnon pitämällä virrankatkaisinta painettuna noin 2 sekunnin ajan, kunnes merkkivalo alkaa vilkkua. Suodatusjakso alkaa ja vesi virtaa suodattimen läpi.

### • **Lasipannun poistaminen:**

Odota, kunnes vesi on poistunut suodattimesta ennen kuin poistat pannun keittimestä.

### • **Kahvinkeittimen kytkeminen pois toiminnasta:**

Katkaise virta laitteesta aina käytön jälkeen ja irrota pistotulppa pistorasiasta.

## Suodatuskansi

Suodatuskantta ei tarvitse poistaa, vaan se jätetään paikoilleen suodatusprosessin aikana tai kahvia kaadettaessa. Paina kannen avausvipua kahvin kaatamiseksi.

## Termospannu

- Teknisistä syistä kansi ei sulkeudu ilmatiiviisti. Pitele sen vuoksi kahvia täynnä olevaa pannua aina pystysuorassa asennossa.
- **Kahvin pitäminen kuumana:** Termospannu kehittää lämpöenergiaa. Siksi pannu tulisi mielellään täyttää maksimikapasiteettiin asti. **Jos pannu täytetään vain osittain, lämpötila ei säily yhtä hyvin.** Pannun huuhteleminen kuumalla vedellä ennen käyttöä auttaa pitämään kahvin lämpimänä pitempään.
- Palovammojen välttämiseksi älä jätä termoskannua lasten ulottuville.
- Älä sen vuoksi juo kannusta tai pane kättäsi sen sisälle.



- Sulje pannu aina sen kannella. Kahvi on helppo kaataa painamalla kannen avausvipua.
- Älä pese termoskannua astianpesukoneessa äläkä käytä sitä mikroaaltouunissa.

### Kalkin poisto

- Kaikista kuumaa vettä käyttävistä kodinkoneista on aika ajoin poistettava kalkkisakkautumat, jotta laitteen toiminta ei kärsi. Toimenpiteen toistotiheys riippuu veden laadusta (kalkkipitoisuus), sekä siitä, kuinka usein laitetta käytetään.
- **Kaikki takuuvaatimukset mitätöityvät, jos laitteen vika johtuu riittämättömästä kalkinpoistosta.**
- Jos suodatusjakso pitenee ja kahvinkeitin alkaa toimia kovin äänekkäästi, syynä on todennäköisesti kahvinkeittimeen syntynyt kattilakivi.
- Kovin paksuja kalkkisakkautumia on erittäin vaikea poistaa voimakkailla keinillä. Kalkki voi aiheuttaa myös keittimen vuotamista. Valmistaja suosittelee, että kattilakiven poisto suoritetaan aina 30-40 suodatusjakson välein. Toimenpiteen voi suorittaa etikkaliuoksella:
- Sekoita 80 ml etikkaesanssia annettuun maksimimäärään  **kylmää**  vettä.
- Kaada seos keittimen vesisäiliöön, laita paperisuodatin suodatinpitimeen  **ilman kahvia**  Kahvin valmistus -osassa kuvatulla tavalla ja anna keittimen käydä läpi yksi suodatusjakso. Toista toimenpide tarpeen vaatiessa. Älä hengitä kalkinpoiston aikana syntyviä etikkahöyryjä ja varmista riittävä tuuletus.
- Puhdista kahvinkeitin kattilakiven poiston jälkeen käymällä suodatusjakso lävitse 2-3

kertaa puhtaalla vedellä.

- **Älä kaada kalkinpoistoainetta emaloituihin astianpesualtaisiin.**

### Puhdistus ja hoito

- Katkaise virta ja anna laitteen jäähtyä ennen puhdistamista.
- Sähköiskun vaaran välttämiseksi älä puhdista laitetta nesteillä äläkä upota sitä nesteisiin. Laitte puhdistetaan kosteahkolla rievulla ja miedolla pesuaineliuoksella. Kuivaa hyvin.
- Älä käytä hankaavia tai karkeita puhdistusaineita.
- Avaa kahvinporojen poistamiseksi käännettävä suodatin ja nosta suodatinosa ulos sen kahvasta kiinnipitämällä. Poista kahvi (luonnonaineena kahvinporot soveltuvat kompostiin). Huuhtelee suodatinosa ja aseta se takaisin paikalleen taivuttamalla sen kahvaa alas niin, että suodatinosa lukkiutuu kunnolla. Sulje käännettävä suodatin.
- Älä pura termospannua, älä pese sitä astianpesukoneessa äläkä upota sitä veteen.
- Huuhtelee käytön jälkeen pannun sisäosa vedellä ja pyyhi ulkopuoli puhtaalla, kostealla kankaalla.
- Kahvijäämät poistetaan termoskannun sisältä täyttämällä se kuumalla vedellä ja lisäämällä teelusikallinen astianpesuainetta. Sulje kansi ja jätä termoskannu likoamaan muutamaksi tunniksi. Huuhtelee se sen jälkeen huolellisesti vedellä.
- Suodatuskansi voidaan puhdistaa avaamalla se vastapäivään kiertämällä, irrottamalla ja puhdistamalla se kuumalla saippuavedellä. Huuhtelee se sen jälkeen

huolellisesti raikkaalla vedellä.

## Jätehuolto



Tällä symbolilla merkityt laitteet täytyy hävittää kotitalousjätteestä erillään, sillä ne sisältävät

arvokkaita kierrätyskelpoisia materiaaleja. Asianmukaisella hävittämisellä suojellaan ympäristöä ja ihmisterveyttä. Saat aiheesta lisätietoa paikallisilta viranomaisilta tai jälleenmyyjiltä.

## Takuu

Laitteelle myönnetään 2 vuoden takuu, joka koskee valmistus- ja ainevikoja, ostopäivästä lukien yksilöityä ostokuittia vastaan yleisten Suomessa kulloinkin alalla voimassa olevien takuehtojen mukaan. Mikäli laitetta käytetään väärin, käyttöohjeen vastaisesti tai huolimattomasti, vastuu syntyvistä esine- ja henkilövahingoista lankeaa laitteen käyttäjälle. Tämä takuu ei vaikuta lakimääräisiin oikeuksiin eikä mihinkään muihin kansallisen lainsäädännön säätämiin tuotteiden ostoa koskeviin laillisiin kuluttajaoikeuksiin, joita tuotteen hankkijalla on.

Valmistuttaja: Severin Elektrogeräte GmbH, Saksa

Maahantuoja:

Oy Harry Marcell Ab  
PL 63, 01511 VANTAA

Puh (09) 870 87860

Fax (09) 870 87801

[www.harrymarcell.fi](http://www.harrymarcell.fi)

[asiakaspalvelu@harrymarcell.fi](mailto:asiakaspalvelu@harrymarcell.fi)

## Ekspres do kawy

### Szanowni Klienci!

Przed użyciem urządzenia proszę dokładnie zapoznać się z poniższą instrukcją, którą należy zachować do późniejszego wglądu. Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie przez osoby, które zapoznały się z niniejszą instrukcją.

### Podłączenie do sieci zasilającej

Urządzenie należy podłączyć do sieci elektrycznej wyłącznie do gniazdka z uziemieniem, zainstalowanego zgodnie z przepisami.

Należy sprawdzić aby napięcie sieciowe zgadzało się z napięciem zaznaczonym na tabliczce znamionowej urządzenia. Niniejszy wyrób jest zgodny z obowiązującymi w UE dyrektywami dotyczącymi oznakowania produktu.

### Zestaw

1. Pokrywka pojemnika na wodę
2. Odchylany pojemnik na filtr z wkładką
3. Dzbanek termosowy
4. Włącznik
5. Tabliczka znamionowa (pod spodem)
6. Przewód zasilający z wtyczką
7. Wskaźnik świetlny poziomu wody
8. Pojemnik na wodę

### Instrukcja bezpieczeństwa

- Aby zachować bezpieczeństwo, wszelkie naprawy tego elektrycznego urządzenia oraz przewodu zasilającego muszą być wykonywane przez nasz serwis. Jeśli urządzenie

wymaga naprawy, prosimy wysłać je do naszego działu obsługi klienta (zob. załącznik).

- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy się upewnić, że urządzenie zupełnie wystygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej. Szczegółowe informacje na temat czyszczenia urządzenia znajdują się w punkcie *Czyszczenie i konserwacja*.
- Aby nie dopuścić do porażenia prądem, nie czyścić urządzenia cieczami ani nie zanurzać go.
- **Ostrzeżenie:** Nieprawidłowe użytkowanie urządzenia może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.
- **Ostrzeżenie:** Korpus urządzenia rozgrzewa się do wysokiej temperatury w trakcie pracy i pozostaje gorący przez jakiś czas po jej zakończeniu.
- Urządzenie przeznaczone jest do zastosowań domowych lub podobnych, jak np. w - kuchniach biurowych lub innych miejscach pracy;

- agroturystyce;
- hotelach, motelach itp. oraz innych podobnych lokalach (przez klientów);
- pensjonatach.
- Osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych lub psychicznych albo nieposiadające stosownego doświadczenia lub wiedzy, a także dzieci (w wieku co najmniej 8 lat), mogą korzystać z urządzenia, pod warunkiem że znajdują się pod nadzorem lub zostały poinstruowane, jak używać urządzenia i są w pełni świadome wszelkich zagrożeń i wymaganych środków ostrożności.
- Nie dopuszczać do używania urządzenia jako zabawki przez dzieci.
- Nie wolno pozwalać dzieciom na wykonywanie jakichkolwiek prac związanych bezpośrednio z konserwacją lub czyszczeniem urządzenia, a jeżeli już, to dziecko musi mieć co najmniej 8 lat i być nadzorowane przez osobę dorosłą.
- Nie dopuszczać do urządzenia i jego przewodu zasilającego dzieci poniżej 8 lat.
- **Ostrzeżenie:** Nie pozwalać, aby dzieci miały dostęp do elementów opakowania, ponieważ mogą one spowodować zagrożenie, np. uduszenia.
- Przed użyciem należy dokładnie sprawdzić, czy główny korpus urządzenia i wszystkie elementy czynnościowe są sprawne i nie noszą śladów uszkodzenia. Jeżeli urządzenie np. spadło na twardą powierzchnię albo przewód zasilający został narażony na zbyt silne szarpnięcie, nie nadaje się ono do dalszego użytku: nawet najmniejsza, niewidoczna usterka powstała z tego powodu, może mieć ujemny wpływ na działanie urządzenia i bezpieczeństwo użytkownika.
- Podczas parzenia kawy, urządzenie musi być ustawione na równej i nie śliskiej powierzchni, odpornej na ewentualne zaplamienie i rozpryski.
- Urządzenie oraz przewód sieciowy nie mogą stykać się z gorącymi powierzchniami, ani też być poddawane działaniu wysokich temperatur.
- Przed otwieraniem ekspresu lub wyjmowaniem z niego jakichkolwiek elementów czynnościowych i akcesoriów, należy urządzenia wyłączyć i poczekać na jego ochłodzenie. W ten sposób można zapobiec niebezpieczeństwu wydzielania się pary lub gorącej wody.
- Dzieci powinny znajdować się pod stałą opieką, aby nie dopuścić do używania przez nie urządzenia jako zabawki.
- **Wtyczkę należy wyjąć z gniazda elektrycznego:**
  - w przypadku stwierdzenia usterki urządzenia;

- **po zakończeniu pracy;**
- **i przed przystąpieniem do czyszczenia.**
- Nigdy nie należy ciągnąć za przewód przy wyjmowaniu wtyczki z gniazdka elektrycznego.
- Przewód przyłączeniowy nie powinien zwiisać wolno, należy uważać aby znajdował się w bezpiecznej odległości od gorących części urządzenia.
- Nie ponosi się odpowiedzialności, jeśli szkoda wynika z nieprawidłowego używania sprzętu lub użytkowania niezgodnego z instrukcją obsługi.

### **Automatyczny wyłącznik**

Aby nie marnotrawić energii, urządzenie wyłącza się automatycznie po około 5 minutach od zakończenia cyklu parzenia.

### **Funkcja wzmocnienia aromatu**

Aby zapewnić silniejszy smak kawy, urządzenie wyposażone jest w specjalną funkcję wzmocnienia aromatu. Kiedy funkcja jest włączona, wrzątek uwalniany jest z przerwami. Jest to szczególnie przydatne przy parzeniu niewielkiej ilości kawy. Aby uruchomić funkcję, należy nacisnąć przycisk On/Off na około 2 sekundy, aż lampka kontrolna zacznie mrugać.

### **Przed użyciem ekspresu po raz pierwszy**

Przed użyciem ekspresu do kawy po raz pierwszy, należy urządzenie przepuścić przez proces „filtrowania bez kawy“ dwa albo trzy razy. Używamy w tym celu maksymalną ilość wody bez dodawania mielonej kawy. To samo „filtrowanie bez kawy“ należy przeprowadzać po dłuższym nieużywaniu ekspresu, oraz po usunięciu kamienia.

### **Informacja ogólna**

- Miarka na pojemniku na wodę służy do odmierzenia prawidłowej ilości czystej wody w pojemniku na wodę. Przy podwójnej skali, lewa skala służy do mierzenia wody w regularnych filiżankach o pojemności ok. 125 ml, podczas gdy prawa skala służy do mierzenia wody w mniejszych filiżankach. Należy sprawdzić, że woda nie przekracza oznaczenia maksymalnego wypełnienia.
- **Ostrzeżenie:** Wylot gorącej wody jest połączony z pokrywką pojemnika. Nie należy próbować otwierać pokrywy podczas parzenia kawy: **Grozi to oparzeniem.**
- Jeśli wymagane jest wielokrotne parzenie, ekspres należy wyłączyć po każdym cyklu i poczekać przez ok. 5 minut na ochłodzenie się urządzenia.
- **Ważna informacja:** Przy napełnianiu ekspresu świeżą wodą, krótko po zakończeniu cyklu parzenia, istnieje niebezpieczeństwo poparzenia gorącą wodą lub ulatniającą się parą.

### **Parzenie kawy**

#### • **Napełnianie wodą:**

Otworzyć pokrywkę pojemnika na wodę i napełnić go odpowiednią ilością wody, po czym zamknąć z powrotem pokrywkę.

#### • **Zakładanie papierowego filtra:**

Otworzyć odchylany pojemnik na filtr i włożyć wkładkę filtra, składając jej uchwyt, aby móc ją prawidłowo zablokować. Włożyć papierowy filtr rozmiar 4, zaginając najpierw perforowane brzegi.

#### • **Wsypywanie mielonej kawy :**

Na każdą standardową filiżankę (125 ml) wymagane jest ok. 6 gramów (=1½ - 2 łyżeczki do herbaty) drobno zmielonej kawy.

#### • **Używanie dzbanka termosowego:**

Założyć pokrywkę przelewową na dzbanek, przekręcając ją w prawo w celu zablokowania, po czym wstawić dzbanek do ekspresu. Jeśli dzbanek z pokrywką został poprawnie włożony, zawór zapobiegający kapaniu zostanie unieruchomiony na czas procesu parzenia.

#### • **Rozpoczęcie procesu parzenia:**

Włożyć wtyczkę do odpowiedniego gniazdka i nacisnąć krótko włącznik On/Off, aby uruchomić urządzenie. Aby uruchomić funkcję zatrzymywania aromatu, należy nacisnąć i przytrzymać włącznik On/Off przez około 2 sekundy, aż lampka kontrolna zacznie mrugać. Rozpocznie się cykl przelewania wody przez filtr z kawą.

#### • **Wijmowanie dzbanka termosowego:**

Przed wyjęciem dzbanka, należy odczekać, aż woda całkowicie spłynie z filtra.

#### • **Wyłączanie ekspresu:**

Po zakończeniu czynności, wyłączyć urządzenie a wtyczkę wyjąć z gniazdka elektrycznego.

### **Pokrywka przelewowa**

Podczas procesu parzenia, kiedy wypływa płyn, nie należy zdejmować pokrywki przelewowej z dzbanka. Aby nalać kawy, nacisnąć dźwigenkę na pokrywce.

### **Dzbanek termosowy**

- Ze względów technicznych pokrywka nie zamyka się hermetycznie. Dlatego też dzbanek należy trzymać zawsze w pozycji pionowej, jeżeli znajduje się w nim kawa.
- **Utrzymanie wysokiej temp. kawy: Dzbanek termosowy jest spichlerzem ciepła, najefektywniej i najdłużej utrzymuje ciepło będąc całkowicie napełniony. Przy częściowym**

#### **napełnieniu czas utrzymania ciepła**

**jest znacznie krótszy.** Jeżeli dzbanek zostanie przepłukany przed użyciem gorącą wodą wówczas czas utrzymania wysokiej temperatury kawy będzie dłuższy.

- Aby nie dopuścić do oparzenia, nie zostawiać bez nadzoru dzbanka wypełnionego gorącym napojem w miejscu znajdującym się w zasięgu dzieci.
- Nie należy pić bezpośrednio z dzbanka ani wkładać do środka palców.
- Dzbanek należy zawsze zamykać przeznaczoną dla niego pokrywką. Aby nalać kawę, wystarczy nacisnąć dźwigenkę na pokrywce.
- Dzbanka termosowego nie należy myć w zmywarce ani używać w kuchence mikrofalowej.

### **Usuwanie osadów kamienia**

- Każde urządzenie gospodarstwa domowego, które używa gorącej wody, wymaga usuwania osadów kamienia. Częstotliwość tej operacji podyktowana jest zwykle rodzajem wody (miękka, twarda) w danej okolicy. Regularny proces czyszczenia gwarantuje prawidłowe działanie urządzenia.
- **Wszelkie awarie urządzenia wynikające z nieodpowiedniego usuwania osadów kamienia nie są objęte gwarancją.**
- Jeśli zauważymy, że proces parzenia przedłuża się a urządzenie wydaje nadmierny hałas podczas parzenia, to znaczy, że należy je oczyścić z osadów kamienia.
- Grube osady kamienia są niezwykle trudne do usunięcia, nawet wtedy kiedy zastosujemy silne środki do deklaryfikacji. Może to również spowodować

przecieki podczas parzenia. Poleca się więc regularnie usuwać kamień po trzydziestym lub czterdziestym cyklu parzenia. Prosty sposób dekalcyfikacji jest użycie roztworu octu w następujący sposób:

- Wymieszać 80 ml esencji octowej z maksymalną ilością **zimnej** wody wg oznaczenia maksimum.
- Następnie należy wlać roztwór do pojemnika na wodę, włożyć papierowy filtr do komory filtra **bez dodawania zmielonej kawy** (jak wg opisu w punkcie *Wsypywanie mielonej kawy*), i przepuścić ekspres przez jeden cykl parzenia. Proces należy ponowić w razie potrzeby. Podczas procesu dekalcyfikacji należy zapewnić odpowiednią wentylację i nie wdychać oparów octu.
- Aby wyczyścić ekspres z resztek dekalcyfikacji, przepuszczamy go przez 2-3 cykly filtracji wyłącznie czystą wodą (bez mielonej kawy i bez filtra).
- **Roztworu octowego nie należy wlewać do zlewów pokrytych emalią.**

### Czyszczenie i konserwacja

- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy się upewnić, że urządzenie zupełnie wystygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej.
- Aby nie dopuścić do porażenia prądem, nie czyścić urządzenia cieczami ani nie zanurzać go. Ekspres można przecierać gładką ściereczką zamoczoną w wodzie z dodatkiem łagodnego detergentu. Po umyciu należy urządzenie wytrzeć do sucha.
- Nie należy do czyszczenia stosować żadnych ostrych roztworów i środków ściernych.

- W celu usunięcia fusów kawowych odchylić pojemnik na filtr i wyjąć wkładkę z filtrem trzymając ją za uchwyt. Wyrzucić fusy (które można przeznaczyć na kompost, ponieważ są substancją naturalną). Wypluć wkładkę na filtr i włożyć ją z powrotem, składając uchwyt w celu prawidłowego zablokowania wkładki. Zamknąć odchylany pojemnik.
- Dzbanka termosowego nie należy myć w zmywarkach do naczyń.
- Dzbanka termosowego nie należy myć w wodzie, a jedynie przecierać z zewnątrz lekko wilgotną szmatką.
- Aby usunąć osad kawy z wnętrza dzbanki termosowego, napełnić go wrzątkiem i wsypać łyżeczkę detergentu przeznaczonego do zmywarek do naczyń. Zamknąć pokrywkę i zostawić dzbanek na kilka godzin. Następnie dokładnie wypłukać go czystą wodą.
- Aby wyczyścić pokrywkę przelewową, przekręcić ją w lewo w celu odblokowania, zdjąć z dzbanki i umyć w gorącej wodzie z płynem. Następnie dokładnie wypłukać pod bieżącą wodą.

### Utylizacja



Urządzenia oznaczone powyższym symbolem należy usuwać osobno, a nie wraz ze zwykłymi odpadkami z gospodarstwa domowego.

Urządzenia takie zawierają bowiem cenne materiały, jakie można poddać recyklingowi. Odpowiednia utylizacja takich urządzeń przyczynia się do ochrony środowiska i zdrowia ludzkiego. Szczegółowych informacji na ten temat udzielają lokalne władze lub sklepy prowadzące sprzedaż detaliczną.

## **Gwarancja**

Gwarancja na produkt obejmuje wady materiału i wykonania przez okres dwóch lat od daty zakupu produktu. W ramach gwarancji producent zobowiązuje się do naprawy lub wymiany wszelkich wadliwych elementów, pod warunkiem, że produkt zostanie odniesiony przez klienta do punktu zakupu, a później odesłany przez sklep do serwisu centralnego w Opolu, prowadzonego przez firmę Serv- Serwis Sp.z o.o. Aby gwarancja zachowała ważność, urządzenie musi być używane zgodnie z instrukcją i nie może być modyfikowane, naprawiane lub w jakikolwiek sposób naruszane przez nieupoważnioną do tego osobę, ani też uszkodzone w wyniku nieprawidłowego użycia.

Gwarancja nie obejmuje naturalnego zużycia, ani elementów łatwo tłukących się, jak szkło, elementy z tworzyw sztucznych, żarówki itd. Niniejsza gwarancja nie ogranicza ustawowych praw konsumenta ani innych praw, jakie konsument posiada zgodnie z obowiązującymi przepisami, które dotyczą zakupu przedmiotów użytkowych. Jeżeli urządzenie przestanie działać prawidłowo i musi zostać odesłane, należy je dokładnie zapakować i dołączyć imię, nazwisko i adres nadawcy oraz przyczynę odesłania. Jeśli urządzenie jest nadal na gwarancji, proszę także dołączyć paragon zakupu, lub fakturę zakupową.



## Καφετιέρα

### Οδηγίες χρήσης

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες χρήσης και φυλάξτε το παρόν εγχειρίδιο για μελλοντική χρήση. Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα που να γνωρίζουν αυτές τις οδηγίες.

### Σύνδεση με την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος

Η συσκευή αυτή πρέπει να συνδέεται μόνο με γειωμένη πρίζα, εγκατεστημένη σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις.

Βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού ρεύματος που χρησιμοποιείτε συμβαδίζει με αυτήν που αναγράφεται στη συσκευή. Το προϊόν αυτό συμμορφώνεται με όλες τις ισχύουσες οδηγίες της ΕΕ περί αναγραφής στοιχείων.

### Τα μέρη της συσκευής

1. Καπάκι του δοχείου νερού
2. Κινητό φίλτρο με υποδοχή φίλτρου
3. Κανάτα διατήρησης θερμότητας
4. Διακόπτης λειτουργίας (On/Off)
5. Πινακίδα ονομαστικών τιμών (στο κάτω μέρος)
6. Ηλεκτρικό καλώδιο με φως
7. Δείκτης στάθμης νερού
8. Δοχείο νερού

### Σημαντικοί κανόνες ασφάλειας

- Για να αποφύγετε κινδύνους, και να συμμορφώνεστε με τις απαιτήσεις ασφάλειας, οι επισκευές σε αυτή την ηλεκτρική συσκευή ή στο ηλεκτρικό

καλώδιό της πρέπει να διεξάγονται από την εξυπηρέτηση πελατών μας. Σε περίπτωση που απαιτείται επισκευή, παρακαλούμε, στείλτε τη συσκευή στο κέντρο εξυπηρέτησης πελατών μας (δείτε παράρτημα).

- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, να βεβαιώνετε ότι είναι αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό ρεύμα και ότι έχει κρυώσει εντελώς. Για αναλυτικές πληροφορίες για τον καθαρισμό της συσκευής, ανατρέξτε στην παράγραφο «Γενικός καθαρισμός και φροντίδα».
- Για να αποφύγετε τον κίνδυνο πρόκλησης ηλεκτροπληξίας, μην καθαρίζετε τη συσκευή με υγρά και μην τη βυθίζετε σε υγρά.
- **Προσοχή:** Η κακή χρήση μπορεί να προκαλέσει σοβαρό προσωπικό τραυματισμό.
- **Προσοχή:** Οι εξωτερικές επιφάνειες θερμαίνονται κατά τη διάρκεια της χρήσης και παραμένουν θερμές για κάποιο χρόνο μετέπειτα.
- Η συσκευή αυτή προορίζεται για οικιακή χρήση ή παρόμοιες χρήσεις, όπως για παράδειγμα:

- σε κουζίνες εταιρειών, σε γραφεία και άλλα εργασιακά περιβάλλοντα,
- σε γεωργικές εταιρείες,
- από πελάτες σε ξενοδοχεία, πανδοχεία κτλ. και παρόμοιες εγκαταστάσεις,
- σε ξενώνες που σερβίρουν πρωινό.
- Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά (τουλάχιστον 8 ετών) και από άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή χωρίς πείρα και γνώσεις, με την προϋπόθεση ότι επιτηρούνται ή τους έχουν δοθεί οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής και κατανοούν πλήρως όλους τους εμπλεκόμενους κινδύνους και προφυλάξεις για την ασφάλεια.
- Τα παιδιά δεν πρέπει να επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.
- Δεν πρέπει να επιτρέπεται στα παιδιά να εκτελούν οποιαδήποτε εργασία καθαρισμού ή συντήρησης στη συσκευή εκτός εάν επιτηρούνται και είναι τουλάχιστον 8 ετών.
- Κρατήστε πάντα τη συσκευή και το ηλεκτρικό καλώδιό της μακριά από παιδιά κάτω των 8 ετών.
- **Προσοχή!** Τα παιδιά πρέπει να παραμένουν μακριά από τα υλικά συσκευασίας, επειδή είναι δυνητικώς επικίνδυνα, π.χ. κίνδυνος ασφυξίας.
- Κάθε φορά που χρησιμοποιείτε τη συσκευή, θα πρέπει να ελέγχετε προσεκτικά την κύρια μονάδα, το ηλεκτρικό καλώδιο, καθώς και κάθε εξάρτημα για τυχόν ελαττώματα. Αν η συσκευή, για παράδειγμα, έχει πέσει σε σκληρή επιφάνεια ή έχει ασκηθεί υπερβολική δύναμη για το τράβηγμα του ηλεκτρικού καλωδίου δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά, ακόμη κι αν η ζημιά δεν φαίνεται ότι μπορεί να προκαλέσει προβλήματα στην ασφαλή λειτουργία της συσκευής.
- Κατά τη λειτουργία, η καφετιέρα πρέπει να βρίσκεται τοποθετημένη σε επίπεδη, αντιολισθητική επιφάνεια που δεν θα καταστραφεί από λεκέδες.
- Μην αφήνετε τη μονάδα ή το ηλεκτρικό καλώδιο να έρχεται σε επαφή με θερμές επιφάνειες ή με εστίες/πηνές θερμότητας.
- Για να αποφύγετε την έκλυση ζεστού νερού ή ατμού, να σβήνετε πάντα την καφετιέρα και να επιτρέπεται να μεσολαβήσει αρκετός χρόνος για να κρυώσει η συσκευή πριν την ανοίξετε ή αφαιρέσετε οποιαδήποτε αξεσουάρ ή σύνδεση.
- Τα παιδιά θα πρέπει να επιτηρούνται για να εξασφαλιστεί ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.
- **Βγάξτε πάντοτε το καλώδιο από την πρίζα**
  - σε περίπτωση βλάβης,
  - μετά τη χρήση,
  - πριν καθαρίσετε τη συσκευή.
- Μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο όταν θέλετε

να βγάλετε τη συσκευή από την πρίζα.

- Μην αφήνετε το καλώδιο να περιφέρεται ελεύθερο. Το καλώδιο πρέπει να διατηρείται μακριά από τα θερμά τμήματα της συσκευής.
- Δεν φέρουμε καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται λόγω λανθασμένης χρήσης ή επειδή δεν έχουν τηρηθεί οι παρούσες οδηγίες.

### **Αυτόματη διακοπή λειτουργίας**

Για την εξοικονόμηση ενέργειας, η συσκευή απενεργοποιείται αυτόματα περίπου 5 λεπτά μετά την ολοκλήρωση του κύκλου ψήσιματος.

### **Λειτουργία αρώματος**

Για να έχετε ισχυρότερο άρωμα καφέ, η συσκευή είναι εξοπλισμένη με μια ειδική λειτουργία αρώματος. Με αυτή τη ρύθμιση, το ζεστό νερό βγαίνει σε τακτά χρονικά διαστήματα. Αυτό είναι ιδιαίτερα χρήσιμο κατά την προετοιμασία μικρότερων ποσοτήτων καφέ.

Για να επιλέξετε αυτή τη λειτουργία, πιάστε το διακόπτη λειτουργίας για περίπου 2 δευτερόλεπτα μέχρι η ενδεικτική λυχνία να αρχίσει να αναβοσβήνει.

### **Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά**

Πριν φτιάξετε καφέ για πρώτη φορά, αφήστε τη συσκευή να ολοκληρώσει δύο ή τρεις κύκλους φιλτραρίσματος χρησιμοποιώντας την ενδεικτική μέγιστη ποσότητα νερού, αλλά χωρίς να χρησιμοποιήσετε σκόνη καφέ. Επίσης, πρέπει να εκτελεστεί η διαδικασία αυτή σε περίπτωση που η συσκευή δεν έχει χρησιμοποιηθεί για μεγάλη χρονική περίοδο, αλλά και μετά την αφαίρεση συσσωρευμένων αλάτων.

### **Γενικές πληροφορίες**

- Μια κλίμακα στο δοχείο νερού διευκολύνει το γέμισμα του δοχείου με τη σωστή ποσότητα καθαρού νερού. Αν υπάρχει διπλή κλίμακα, η αριστερή χρησιμοποιείται για φλιτζάνια κανονικού μεγέθους των 125ml περίπου, ενώ η δεξιά χρησιμοποιείται για μικρότερα φλιτζάνια. Φροντίστε να μην υπερβείτε την ενδεικτική μέγιστη ποσότητα νερού.
- **Προσοχή!** Η έξοδος ζεστού νερού είναι ενσωματωμένη στο καπάκι του δοχείου νερού. Μην προσπαθείτε να ανοίξετε το καπάκι κατά το ψήσιμο. **Υπάρχει κίνδυνος εγκαυμάτων.**
- Αν απαιτούνται συνεχόμενοι κύκλοι λειτουργίας, απενεργοποιήστε την καφετιέρα μετά από κάθε κύκλο και αφήστε τη συσκευή να κρυώσει για 5 περίπου λεπτά.
- **Σημαντική σημείωση:** Όταν γεμίζετε τη συσκευή με φρέσκο νερό λίγο μετά την ολοκλήρωση ενός κύκλου λειτουργίας, υπάρχει κίνδυνος πρόκλησης εγκαυμάτων από το καυτό νερό ή τον ατμό που απελευθερώνεται από την έξοδο νερού.

### **Βράσιμο καφέ**

#### **• Γέμισμα με νερό:**

Ανοίξε το καπάκι του δοχείου νερού, γέμισε το δοχείο με την απαιτούμενη ποσότητα νερού και κλείστε ξανά το καπάκι.

#### **• Τοποθέτηση χάρτινου φίλτρου:**

Ανοίξε το κινητό φίλτρο και προσαρμόστε την υποδοχή φίλτρου, διπλώνοντας τη λαβή ώστε να ασφαλίσει σωστά. Τοποθετήστε ένα χάρτινο φίλτρο **μεγέθους 4**, αφού πρώτα διπλώσετε προς τα κάτω τις διάτρητες άκρες του φίλτρου.

#### **• Γέμισμα με σκόνη καφέ:**

Για κάθε κανονικό φλιτζάνι (125ml), απαιτούνται περίπου 6 γρ. (=1½ έως 2 κουταλάκια γλυκού) σκόνης καφέ.

#### • **Προετοιμασία γυάλινου σκεύους καφέ:**

Προσαρμόσετε το καπάκι με άνοιγμα στο σκεύος για καφέ, περιστρέφοντάς το δεξιόστροφα για να ασφαλίσει, και τοποθετήστε το σκεύος στη συσκευή. Αν τοποθετηθεί σωστά, ο μηχανισμός διακοπής ροής, ο οποίος βρίσκεται στην υποδοχή φίλτρου, θα ακινητοποιηθεί κατά το κύκλο λειτουργίας.

#### • **Έναρξη κύκλου λειτουργίας:**

Τοποθετήστε το φινι του ηλεκτρικού καλωδίου σε κατάλληλη πρίζα και πατήστε το διακόπτη λειτουργίας για να θέσετε την καφετιέρα σε λειτουργία. Για να επιλέξετε τη λειτουργία αρώματος, πιέστε παρατεταμένα το διακόπτη λειτουργίας για περίπου 2 δευτερόλεπτα μέχρι η ενδεικτική λυχνία να αρχίσει να αναβοσβήνει. Ο κύκλος λειτουργίας ξεκινάει και το νερό περνάει μέσα από το φίλτρο.

#### • **Απομάκρυνση γυάλινου σκεύους καφέ:**

Πριν βγάλετε το σκεύος για καφέ από τη συσκευή, περιμένετε μέχρι να περάσει όλο το νερό από το φίλτρο.

#### • **Απενεργοποίηση καφετιέρας:**

Να σβήνετε πάντα τη συσκευή μετά τη χρήση και να βγάξετε το φινι του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα.

#### **Καπάκι με άνοιγμα**

Δεν χρειάζεται να βγάλετε το καπάκι με άνοιγμα για το πέρασμα του καφέ ούτε κατά τη διάρκεια του βρασίματος ούτε ενώ σερβίρετε τον καφέ. Πιέστε το μοχλό ανοίγματος καπακιού για να ρίξετε τον καφέ.

#### **Κανάτα διατήρησης θερμότητας**

- Για τεχνικούς λόγους, το καπάκι δεν κλείνει ερμητικά. Για το λόγο αυτό, όταν η κανάτα είναι γεμάτη καφέ, να την κρατάτε πάντα σε όρθια θέση.
- **Διατήρηση ζεστού καφέ:** Η κανάτα διατήρησης θερμότητας συσσωρεύει θερμική ενέργεια. Επομένως, πρέπει να γεμίζετε την κανάτα μέχρι τη μέγιστη χωρητικότητά της. **Εάν δεν είναι γεμάτη εντελώς, η θερμοκρασία δεν θα διατηρείται ικανοποιητικά.** Αν ξεπλύνετε την κανάτα με ζεστό νερό πριν τη χρησιμοποιήσετε, ο καφές θα διατηρηθεί ζεστός για περισσότερη ώρα.
- Για να αποφύγετε τον κίνδυνο πρόκλησης εγκαυμάτων, μην αφήνετε την κανάτα διατήρησης θερμότητας αφύλακτη, κοντά σε παιδιά που μπορεί να τη φτάσουν.
- Επομένως, μην πίνετε από την κανάτα και μη βάζετε το χέρι σας μέσα σε αυτήν.
- Να κλείνετε πάντα την κανάτα με το καπάκι της. Μπορείτε να ρίξετε τον καφέ εύκολα αν πατήσετε το μοχλό ανοίγματος καπακιού.
- Μην πλένετε την κανάτα διατήρησης θερμότητας σε πλυντήριο πιάτων και μην την τοποθετείτε σε φούρνο μικροκυμάτων.

#### **Καθαρισμός αλάτων**

- Ανάλογα με την ποιότητα του νερού (ποσότητα αλάτων) στην περιοχή σας και τη συχνότητα χρήσης του από όλες τις θερμικές οικιακές συσκευές που χρησιμοποιούν ζεστό νερό, θα πρέπει να αφαιρούνται τακτικά τα άλατα που συσσωρεύονται ώστε να εξασφαλιστεί η σωστή λειτουργία.
- **Τυχόν εγγύηση θα ακυρωθεί και δεν θα ισχύει αν παρουσιαστεί δυσλειτουργία της συσκευής εξαιτίας ανεπαρκούς**

**αφαλάτωσης.**

- Ο μεγάλος χρόνος ψησίματος καφέ και ο αυξημένος θόρυβος κατά τη διάρκεια ψησίματος αποτελούν ένδειξη ότι θα πρέπει να γίνει αφαλάτωση της καφετιέρας.
- Είναι εξαιρετικά δύσκολο να αφαιρεθεί η υπερβολική συσσώρευση αλάτων, ακόμα και αν χρησιμοποιήσετε πολύ δυνατά μέσα αφαλάτωσης. Επίσης μπορεί να προκαλέσει διαρροή στο σύστημα λειτουργίας. Για το λόγο αυτό, συνιστούμε να γίνεται αφαλάτωση της συσκευής μετά από τριάντα έως σαράντα κύκλους χρήσης. Για το σκοπό αυτό μπορεί να χρησιμοποιηθεί διάλυμα ξιδιού, ως εξής:
- Αναμίξτε 80 ml πυκνού ξιδιού με τη μέγιστη ενδεικτική ποσότητα **κρούου** νερού.
- Ρίξτε το διάλυμα αφαλάτωσης στο δοχείο νερού, τοποθετήστε ένα χάρτινο φίλτρο στην υποδοχή φίλτρου **χωρίς σκόνη καφέ**, όπως περιγράφηκε στην ενότητα *Βράσιμο καφέ*, και αφήστε τη συσκευή να ολοκληρώσει έναν κύκλο φιλτραρίσματος. Επαναλάβετε τη διαδικασία αν χρειαστεί. Κατά την αφαλάτωση, φροντίστε να υπάρχει επαρκής εξαερισμός και να μην εισπνέετε του ατμούς του ξιδιού.
- Για να καθαρίσετε τη συσκευή μετά τον κύκλο αφαλάτωσης, αφήστε την να λειτουργήσει για 2 έως 3 κύκλους φιλτραρίσματος με καθαρό νερό (χωρίς καφέ και χωρίς το μόνιμο φίλτρο).
- **Μην αδειάζετε το διάλυμα σε εμαγιέ νεροχύτες.**

**Γενικός καθαρισμός και φροντίδα**

- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, να βεβαιώνετε ότι είναι αποσυνδεδεμένη

από το ηλεκτρικό ρεύμα και ότι έχει κρυώσει εντελώς.

- Για να αποφύγετε τον κίνδυνο πρόκλησης ηλεκτροπληξίας, μην καθαρίζετε τη συσκευή με υγρά και μην τη βυθίζετε σε υγρά. Μπορείτε να καθαρίσετε τη συσκευή με ένα βρεγμένο πανί και ελαφρύ απορρυπαντικό. Μετά, σκουπίστε την ύσπου να στεγνώσει.
- Μην χρησιμοποιείτε διαβρωτικές ουσίες ή ισχυρά απορρυπαντικά.
- Για να αφαιρέσετε τη χρησιμοποιημένη σκόνη καφέ, ανοίξτε το κινητό φίλτρο και σηκώστε την υποδοχή φίλτρου από τη λαβή για να την αφαιρέσετε. Πετάξτε τη σκόνη καφέ (ως φυσικό συστατικό, η σκόνη καφέ μπορεί να αποσυντεθεί). Ξεπλύντε την υποδοχή φίλτρου και τοποθετήστε την ξανά, διπλώνοντας τη λαβή προς τα κάτω για να ασφαλίσει σωστά η υποδοχή φίλτρου στη θέση της. Κλείστε το κινητό φίλτρο.
- Μην αποσυναρμολογείτε την κανάτα διατήρησης θερμότητας, μην την πλένετε σε πλυντήριο πιάτων και μην τη βυθίζετε σε νερό.
- Να ξεπλύνετε το εσωτερικό της κανάτας με νερό και να σκουπίζετε το εξωτερικό μέρος με ένα καθαρό νωπό πανί μετά τη χρήση.
- Για να αφαιρέσετε τυχόν υπολείμματα καφέ από το εσωτερικό της κανάτας διατήρησης θερμότητας, γεμίστε την κανάτα με ζεστό νερό και προσθέστε ένα κουταλάκι απορρυπαντικό πιάτων. Κλείστε το καπάκι και αφήστε την κανάτα για μερικές ώρες. Κατόπιν, ξεπλύνετε την καλά με νερό.
- Για να καθαρίσετε το καπάκι με άνοιγμα, περιστρέψτε το αριστερόστροφα για να το απασφαλίσετε, βγάλτε το και

καθαρίστε το με ζεστό σαπουνόνερο.  
Μετά, ξεπλύνετε πολύ καλά με καθαρό  
νερό.

### Απόρριψη



Οι συσκευές με αυτό το σύμβολο  
πρέπει να απορριφθούν  
ξεχωριστά από τα οικιακά  
απόβλητα, επειδή περιέχουν

πολύτιμα υλικά που μπορούν να  
ανακυκλωθούν. Η σωστή διάθεση  
προστατεύει το περιβάλλον και την  
ανθρώπινη υγεία. Θα βρείτε πληροφορίες  
για το συγκεκριμένο θέμα από την τοπική  
σας αρμόδια αρχή ή έμπορο λιανικής.

### Εγγύηση

Το προϊόν αυτό είναι εγγυημένο για μία  
περίοδο δύο ετών από την ημέρα της  
αγοράς για ελαττώματα στα υλικά και  
την κατασκευή του. Η εγγύηση ισχύει αν  
και μόνο αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί  
σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσεως  
και εφόσον δεν έχει τροποποιηθεί ή  
επισκευαστεί από μη ειδικευμένα άτομα  
ή δεν έχει καταστραφεί εξαιτίας κακής  
χρήσης. Η παρούσα εγγύηση δεν επηρεάζει  
τα νομοθετημένα δικαιώματά σας, ούτε  
οποιοδήποτε νόμιμο δικαίωμα έχετε ως  
καταναλωτής σύμφωνα με την ισχύουσα  
εθνική νομοθεσία που διέπει την αγορά  
αγαθών.

Η εγγύηση αυτή δεν καλύπτει φυσικές  
φθορές ούτε τα εύθραυστα μέρη της  
συσκευής.

## Кофеварка

### Уважаемый покупатель!

Перед использованием этого прибора прочитайте, пожалуйста, внимательно данное руководство и держите его под рукой, так как оно может понадобиться вам в будущем. Этот прибор могут использовать только лица, ознакомившиеся с данным руководством.

### Включение в сеть

Включайте прибор только в заземленную розетку, установленную в соответствии с действующими нормами.

Убедитесь, что напряжение в сети соответствует напряжению, указанному на заводской табличке. Данное изделие соответствует требованиям директив, обязательных для получения права на использование маркировки CE.

### Устройство

1. Крышка емкости для воды
2. Выдвижной фильтр с фильтрующей вставкой
3. Термокувшин
4. Переключатель Вкл./Выкл.
5. Заводская табличка (на нижней стороне прибора)
6. Шнур питания с вилок
7. Указатель уровня воды
8. Емкость для воды

### Правила безопасности

- Чтобы избежать несчастных случаев и обеспечить соблюдение правил техники безопасности,

ремонт данного электроприбора или его шнура питания должен производиться нашей службой сервисного обслуживания. Если необходим ремонт, отправьте, пожалуйста, прибор в наш отдел сервисного обслуживания (см. приложение).

- Перед тем как приступить к очистке прибора, отключите его от сети и дайте ему полностью остыть. Чтобы получить более подробную информацию по очистке прибора, обратитесь, пожалуйста, к разделу «*Чистка и общий уход*».
- Во избежание поражения электрическим током не мойте электроприбор жидкостями и не погружайте его в жидкости.
- **Предупреждение!** При неправильном использовании прибора можно получить серьезную травму.
- **Предупреждение!** При эксплуатации наружная поверхность нагревается и остается горячей в течение

некоторого времени.

- Этот электроприбор предназначен для использования в домашних или подобных условиях, как, например:

- в кухнях для персонала, расположенных в магазинах, офисах и в другой подобной рабочей среде;
- в сельскохозяйственной рабочей среде;
- постояльцами в отелях, мотелях и в других подобных местах проживания;
- в гостевых домах с предоставлением ночлега и завтрака.

- Этот прибор может использоваться детьми (не младше 8-летнего возраста) и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или не обладающими достаточным опытом и умением только при условии, что они находятся под присмотром или получили инструктаж по пользованию

данним прибором, полностью осознают все опасности, которые могут при этом возникнуть, и ознакомлены с соответствующими правилами техники безопасности.

- Никогда не допускайте к прибору и к шнуру питания детей младше 8 лет.
- Не разрешайте детям играть с прибором.
- Детям можно разрешать очистку и обслуживание прибора только под присмотром и если им не менее 8 лет.
- **Предупреждение.** Держите упаковочные материалы в недоступном для детей месте, так как они представляют опасность удушья.
- Перед каждым включением электроприбора следует убедиться в отсутствии повреждений как на основном устройстве, включая и шнур питания, так и на любом дополнительном, если оно установлено. Если вы роняли прибор на твердую поверхность или прилагали чрезмерное усилие для вытягивания шнура питания, этот прибор не следует больше использовать: даже невидимое повреждение может отрицательно сказаться на эксплуатационной безопасности прибора.
- Во время работы кофеварка должна стоять на ровной, нескользкой, не боящейся воды и незагрязняющейся



поверхности.

- Не допускайте соприкосновения прибора или шнура питания с горячими предметами или источниками тепла.
- Чтобы не обжечься горячей водой или паром, выходящим из прибора, обязательно выключите кофеварку и дайте ей полностью остыть, перед тем как ее открыть или снять с нее какие-либо принадлежности.
- Не оставляйте детей без присмотра, чтобы они не начали играть с прибором.
- **Всегда вынимайте штепсельную вилку из розетки:**
  - при любой неполадке;
  - после использования;
  - перед очисткой прибора.
- При извлечении вилки из стенной розетки никогда не тяните за шнур, беритесь только за вилку.
- Следите за тем, чтобы шнур питания не провисал и находился на достаточном удалении от нагреваемых частей электроприбора.
- Изготовитель не несет никакой ответственности за повреждение, вызванное неправильной эксплуатацией или нарушением настоящих указаний.

### **Автоматическое отключение**

Для сбережения электроэнергии прибор отключится автоматически примерно через 5 минут после окончания цикла варки.

### **Функция ароматизации**

Для усиления аромата кофе прибор снабжен специальной функцией

ароматизации. При выборе этой функции горячая вода подается с интервалами.

Это очень удобно при приготовлении кофе в небольших количествах.

Чтобы активировать эту функцию, нажмите и не отпускайте переключатель Вкл./Выкл. в течение примерно 2 секунд, пока не начнет мигать индикаторная лампочка.

### **Перед первым применением**

Перед приготовлением кофе в первый раз выполните два-три цикла фильтрации, заливая максимальный рекомендованный объем воды, но не засыпая кофе. Эту операцию следует также выполнить, если кофеварка эспрессо не использовалась в течение длительного периода времени и после удаления накипи.

### **Общая информация**

- Измерительная шкала на емкости для воды облегчает наполнение емкости нужным количеством чистой воды. При наличии двойной шкалы, левая шкала используется для стандартных чашек вместимостью примерно 125 мл, а правая шкала используется для чашек меньшей вместимости. Следите за тем, чтобы не превышать установленный максимальный уровень воды.
- **Предупреждение.** Выпуск горячей воды встроен в крышку емкости для воды. **Не** пытайтесь открыть крышку во время варки кофе: **можно обвариться.**
- Если нужно выполнить несколько циклов варки, выключайте кофеварку после каждого цикла и давайте ей остыть в течение примерно 5 минут.
- **Важное примечание!** Если заливать в прибор свежую воду сразу же

после окончания цикла варки, **можно обвариться** горячей водой или паром, которые могут вырываться из заливочной горловины.

## Приготовление кофе

### • **Наполнение емкости водой**

Откройте крышку емкости для воды, залейте в емкость нужное количество воды и снова закройте крышку.

### • **Установка бумажного фильтра**

Откройте выдвижной фильтр и установите фильтрующую вставку, откинув ручку так, чтобы она надежно зафиксировалась.

Вставьте бумажный фильтр **4-го**

**размера**, отогнув перфорированные стороны фильтра.

### • **Наполнение молотым кофе**

Для приготовления одной стандартной чашки (125 мл) кофе требуется примерно 6 г мелкопомолотого кофе (=1½ - 2 чайных ложки).

### • **Подготовка стеклянного кувшина**

Установите на кувшин проливную крышку, поверните ее по часовой стрелке для фиксации и установите кувшин в прибор. Если крышка установлена правильно, она отключит противокапельное устройство в выдвижном фильтре во время цикла варки.

### • **Начало цикла варки**

Вставьте вилку в стенную розетку и включите кофеварку, кратковременно нажав переключатель Вкл./Выкл. Чтобы активировать функцию ароматизации, удерживайте переключатель Вкл./Выкл. в нажатом состоянии примерно 2 секунды, пока не начнет мигать индикаторная лампочка. Начинается цикл фильтрации, и вода начинает проходить через фильтр.

### • **Снятие стеклянного кувшина**

Прежде чем снять кувшин с прибора, подождите, пока через фильтр не пройдет вся вода.

### • **Выключение кофеварки**

Всегда выключайте прибор после применения и вынимайте вилку из розетки.

## Проливная крышка

Пока идет процесс фильтрации и течет кофе, снимать проливную крышку нет необходимости, и она должна оставаться на кувшине. Чтобы налить кофе, нажмите на рычажок открывания крышки.

## Термокувшин

- По техническим причинам крышка герметично не закрывается, поэтому всегда держите наполненный кофе кувшин в вертикальном положении.
- **Сохранение кофе горячим.** Термокувшин аккумулирует тепловую энергию, поэтому желательно наполнять его полностью. **Если наполнить его только частично, температура в нем не будет сохраняться достаточно эффективно.** Если прополоскать кувшин горячей водой перед использованием, кофе будет сохраняться горячим дольше.
- Чтобы предупредить риск ожога, не оставляйте термокувшин без присмотра там, где к нему могут иметь доступ дети.
- По этой же причине не пейте из кувшина и не погружайте в него руку.
- Всегда закрывайте кувшин крышкой. Кофе наливается легко, посредством нажатия на рычажок открывания крышки.

- Не мойте термокувшин в посудомоечной машине и не помещайте его в микроволновую печь.

### Удаление накипи

- В зависимости от качества воды (от содержания в ней извести) в вашем регионе, а также от частоты их применения, все бытовые электроприборы (где используется горячая вода) нужно регулярно очищать от накипи (то есть, от известковых отложений) для обеспечения их нормальной работы.
- **Любая претензия по гарантии будет признана недействительной, если неполадки в работе кофеварки будут вызваны неполным удалением накипи.**
- Увеличение длительности варки кофе, а также повышение уровня шума при варке свидетельствуют о необходимости удаления из кофеварки накипи.
- Чрезмерные известковые отложения тяжело поддаются удалению, даже при использовании очень сильнодействующих средств для удаления накипи. Эти отложения также могут вызвать протечку системы варки. В связи с этим мы настоятельно рекомендуем удалять с прибора накипь через каждые 30 - 40 циклов варки. Для удаления накипи можно использовать раствор уксуса, действуя следующим образом:
- Смешайте 80 мл уксусной эссенции с указанным максимальным количеством **холодной** воды.
- Залейте раствор для удаления накипи в емкость для воды, вставьте

бумажный фильтр в фильтрующую вставку, как указано в разделе *Приготовление кофе*, **но не засыпая молотый кофе**, и выполните один цикл фильтрации. Если потребуются, повторите процедуру еще раз. При удалении накипи обеспечьте достаточную вентиляцию и не вдыхайте пары уксуса.

- Чтобы очистить электроприбор после удаления накипи, выполните 2 -3 цикла фильтрации с чистой водой (без кофе или постоянного фильтра).
- **Не следует выливать раствор для удаления накипи в эмалированную мойку.**

### Чистка и общий уход

- Перед тем как приступить к чистке прибора, отключите его от сети и дайте ему полностью остыть.
- Во избежание поражения электрическим током не мойте электроприбор жидкостями и не погружайте его в жидкости. Электроприбор можно чистить слегка увлажненной тканью с использованием мягкого моющего средства. После чистки вытрите электроприбор насухо.
- Не используйте абразивные или сильнодействующие моющие средства.
- Чтобы удалить использованный молотый кофе, откройте выдвижной фильтр и извлеките фильтрующую вставку за ручку. Утилизируйте кофейную гущу (так как кофейная гуща является природным веществом, ее можно использовать для приготовления компоста). Промойте фильтрующую вставку и установите ее на место, сложив ее ручку так,

чтобы фильтрующая вставка надежно зафиксировалась.

- Не разбирайте термокувшин, не мойте его в посудомоечной машине и не погружайте его в воду.
- Промойте внутреннюю поверхность термокувшина водой и протрите его снаружи чистой влажной тканью.
- Чтобы удалить остатки кофе из термокувшина, наполните его горячей водой и добавьте чайную ложку мощного средства для посудомоечной машины. Закройте крышку и оставьте термокувшин на несколько часов. После этого тщательно его промойте.
- Чтобы очистить проливную крышку, освободите крышку, повернув ее против часовой стрелки, снимите ее и вымойте в горячей мыльной воде; после этого тщательно промойте в чистой воде.

## Утилизация



Устройства, помеченные этим символом, должны утилизироваться отдельно от домашнего мусора, так как они содержат полезные материалы, которые могут быть направлены на переработку. Правильная утилизация обеспечивает защиту окружающей среды и здоровья человека. Информацию по этому вопросу вы можете получить у местных властей или у продавца устройства.

## Гарантия

Гарантийный срок на приборы фирмы „Severin“ - 2 года со дня их продажи. В течение этого времени мы бесплатно устраним все дефекты, возникшие в результате производственного брака или

применения некачественных материалов. Гарантия не распространяется на дефекты, возникшие из-за несоблюдения руководства по эксплуатации, грубого обращения с прибором, а также на бьющиеся (стеклянные и керамические) части. Данная гарантия не нарушает ваших законных прав, а также любых других прав потребителя, установленных национальным законодательством, регулирующим отношения, возникающие между потребителями и продавцами при продаже товаров. Гарантия аннулируется, если прибор ремонтировался не в указанных нами пунктах сервисного обслуживания. Вы можете по почте отправить прибор с перечнем неисправностей и приложенным кассовым чеком на наш ближайший пункт сервисного обслуживания. Какие-либо дополнительные гарантии продавца заводом-изготовителем не принимаются.

## Kundendienstzentralen

**Service Centres**  
**Centrales service-après-vente**  
**Oficinas centrales del servicio**  
**Centros de serviço**  
**Centrale del servizio clienti**  
**Service-centrales**  
**Centrale serviceafdelinger**  
**Centrała kundtjänstplatser**  
**Keskushuollot**  
**Servisné stredisko**  
**Centrała obsługi klientów**  
**Szerviz**  
**Κεντρικό σέρβις**

SEVERIN Service  
Am Brühl 27  
59846 Sundern  
Telefon (02933) 982-460  
Telefax (02933) 982-480  
service@severin.de

## Kundendienst Ausland

### Austria

Degupa  
Vertriebsgesellschaft m.b.H.  
Gewerbeparkstr. 7  
5081 Anif / Salzburg  
Tel.: +43 (0) 62 46 73 58 10  
Fax.: +43 (0) 62 46 / 72 70 2  
eMail: degupa@silva-schneider.at

### Belgique

BVBA Dancal Elektro  
Kalkhoestraat 1  
B-8790 Waregem  
Tel.: +32 56 71 54 51  
Fax: +32 56 70 04 49

### Bosnia i Hercegovina

Malisic export-import d.o.o.  
Biletic polje  
88260 Citluk  
Tel: +387 36 650 601  
Fax: +387 36 651 062

### Bulgaria

Noviz AG  
Khan Kubrat 1 Str.  
BG-4000 Plovdiv  
Tel.: + 359 32 275 617, 275 614  
eMail: sales@noviz.com

### China

Sunnex Century Catering Equipment  
(Shenzhen) Ltd.  
2/F, Block A, Dong He Industrial Building  
Yue He Street, Sha Shen Road, Sha Tou Jiao  
Shenzhen  
Tel.: +86 755 25551458 or 25550852  
Fax: +86 755 25357468 or 25357498  
eMail: sales@severinchina.com  
Web: http://www.severinchina.com

### Czech Republic

BVZ Commerce s.r.o.  
Parkerova c.p. 618  
CZ 25067 Klecany  
Tel.: +420 233 55 94 74  
Fax: +420 233 55 94 74

### Danmark

F&H of Scandinavia A/S  
Gl. Skivevej 70  
DK-8800 Viborg  
Tel.: +45 8928 1300  
Fax: +45 8928 1301  
eMail: info@fh-as.dk

### Estonia:

Tallinn: CENTRALSERVICE,  
Tammisaare tee 134B,  
tel: 654 3000

### Espana

Severin Electrodomesticos España S.L.  
S/N. CC. 'Las Higueras'  
Plaza Miguel de Cervantes  
45217 UGENA  
Tel: +34 925 51 34 05  
Fax: +34 925 54 19 40  
eMail: severin@severin.es  
Web: http://www.severin.es

### Espana – Islas Canarias

Comercial Alte S.L.  
C/Subida al Mayorazgo, 14  
38110 Santa Cruz de Tenerife  
Tel: +34 922 20 58 00  
Fax: +34 922 20 59 00  
eMail: comalte@telefonica.net

### Finland

AV-Komponentti Oy  
Koronakatu 1 A  
02210 Espoo  
Tel.: +358 9 867 8020  
Fax: +358 9 867 80250  
Web: www.avkomponentti.fi

### France

SEVERIN France Sarl  
4, rue de Thal  
CS 38  
F-67210 OBERNAI CEDEX  
Tel.: +33 3 88 47 62 08  
Fax: +33 3 88 47 62 09  
eMail: severin.france@severin.fr  
Web: http://www.severin.fr

### Greece

BERSON  
C. Sarafidis Bros. S.A.  
Agamemnonos 47  
176 75 Kallithea, Athens  
Tel.: 0030-210 9478700

Philippos Business Center  
Service Post of Themi  
570 01 Thessaloniki, Greece  
Tel.: 0030-2310954020

### Hong Kong

Pacific Coffee Company  
7/F Hollywood Centre, 233 Hollywood Road,  
Sheung Wan, Hong Kong  
Tel.: +852 2805 1627  
Fax: + 852 2850 4015  
eMail: espresso@pacificcoffee.com

### India

Zansaar  
#1210, 2nd Floor  
Fawar Manor, 100ft Road  
Indiranagar, Bangalore 560 038  
Tel.: +91 80 49170000  
eMail: customersupport@zansaar.com  
Web: http://www.zansaar.com

### Iran

IRAN-SEVERIN KISH CO. LTD.  
No. 668, 7th. Floor  
Bahar Tower  
Ave. South Bahar  
TEHRAN - IRAN  
Tel.: 009821 - 77616767  
Fax: 009821 - 77616534  
Info@iranseverin.com  
www.iranseverin.com

**Iraq**

AlJOUH Home Appliances Manufacturing  
Co. Ltd  
PIC: Eng. Ahmad Al-Sharabi  
Al Joud Building Karadat Kharej  
Baghdad - Iraq  
Tel.: +964 782 270 2727  
+964 770 003 5533  
+964 771 231 7850

**Ireland**

Bluestone Sales & Distribution Ltd  
26 Oaktree Business Park  
Trim Co Meath Ireland  
Tel.: +353 46 94 83100  
Fax: +353 46 94 83663  
Web: www.bluestone.ie

**Italia**

Videoelettronica di Sgambati &  
Gabrini C.S.N.C.  
via Dino Col 52r-54r-56r,  
I - 16149 Genova  
Green Number: 800240279  
Tel.: 010/6 45 11 02 - 01041 86 09  
Fax: 010/6 42 50 09  
e-mail: videoelettronica@panet.it

**Jordan**

J.L.C.  
P.O. Box 910330  
Mecca Street, Jaber Complex Building No. 193  
Amman 11191 Jordan  
Tel: +962 6 593 9365

**Korea**

Jung Shin Electronics co., Ltd.  
501, Megaventuretower 77-9,  
Moonrae-Dong 3ga, Yongdeungpo-Gu  
Seoul, Korea  
Tel: +82-22-637 3245~7  
Fax: +82-22-637 3244  
Service Hotline: 080-001-0190

**Kuwait**

Mohammed Abdulrahman Al Bahar  
Al Bahar Building P.O. Box 148  
Safat 13002 Kuwait  
Tel: +965 4810855

**Latvia**

SERVO Ltd.  
Mr. Janis Pivovarenoks  
Tel: +371 7279892

**Lebanon**

Khoury Home  
7th Floor, Cité Dora 3 Building, Dora  
P.O.Box 70611  
Antelias, Lebanon  
Tel: +961 1 244200  
Fax: +966 1 253535  
eMail: info@khouryhome.com  
Internet: www.khouryhome.com

**Luxembourg**

Ser-Tec  
Rue du Chateau d'Eau  
3364 Leudelange  
Tel.: +352 37 94 94 402  
Fax: +352 37 94 94 400

**Macedonia**

Agrotehna  
St.Prvomajska bb  
1000-Skopje  
MACEDONIA  
e-mail: servis@agrotehna.com.mk  
Tel: +389 2 / 24 45 009 or - 019  
Fax: +389 2 24 63 270

**Magyarország**

TFK Elektronik Kft.  
Gyar u.2  
H-2040 Budaörs  
Tel.: (+36) 23 444 266  
Fax: (+36) 23 444 267  
eMail: tfk@t-online.hu

**Malta**

Crosscraft .Co .Ltd.  
Valletta Road  
Paola, Malta  
Tel: +356 21804885  
+356 79498434  
Fax: +356 21664812  
eMail: clyde@vol.net.mt

**Nederland**

E-Care  
Dijkgraaf 22  
NL-6921 RL Duiven  
Tel: +31 26 3193333  
Fax: +31 26 319 33 52  
Web: http://www.e-care.nl

**Norway**

F&H of Scandinavia A/S  
Trollåsveien 34  
1414 Trollåsen  
Tel: +47 9244 8641  
Fax: +47 6689 2070  
eMail: info@fh-as.no

**Oman**

Sarco Oman, OPP - BAHWAN CONTRACTING  
CO  
BUILDING NO: 1906, WAY NO:6424  
GHALA 112, P.O. Box 996  
Muscat Sultanate of Oman  
Tel.: +968 24593025  
Fax.: +968 24593490

**Philippines**

COLOMBO MERCHANT PHILIPPINES, INC.  
Mezzanine 1, South Center Tower  
2206 Venture Street, Madrigal Business Park  
Alabang, Muntinlupa City  
Tel.: 809 34 41  
eMail: severinconsumercare@colombophils.  
com.ph

**Polska**

SERV-SERWIS SP. Z O.O.  
UL. WSCHODNIA 4  
46-070 CHMIELOWICE K/OPOLA  
Tel: +48 77 453 86 42  
Fax: +48 77 453 86 42  
eMail: centralny@serv-serwis.pl

**Portugal**

Auferma Comercio Internacional SA  
Aguda Parque  
Lago de Arcozelo No. 76  
Armazem H3  
P-4410 455 Arcozelo  
Tel: +351 22 616 7300  
Fax: +351 22 616 7325

**Russian Federation**

Orbita Service  
123362 Moskau  
ul. Svobody 18,  
Tel.: (495) 585 05 73

Орбита Сервис  
123362 г. Москва,  
ул. Свободы, д. 18.  
Тел.: (495)585-05-73

**Serbia**

SMIL doo  
Pasiceva 28, Novi Sad  
Serbia and Montenegro  
tel: + 381-21-524-638  
tel: +381-21-553-594  
fax: +381-21-522-096

**Singapore**

Beste (S) Pte. Ltd.  
Tagore Building  
6 Tagore Drive, #03-04  
Singapore 787623  
Tel.: +65 6455 0005  
Fax: +65 6455 4010  
eMail: info@beste.com.sg

**Slovenia**

SEVTIS d.o.o.  
Smartinska 130  
1000 Ljubljana  
Tel: 00386 1 542 1927  
Fax: 00386 1 542 1926

**Slovak Republic**

PREMT,s.r.o.  
Skladová 1  
917 01 Trnava  
Tel: +421 33 55 45 007  
Fax: +421 33 55 45 007  
eMail: premt@premt.sk

**South Africa**

AL.CD. Ashley (Pty) Ltd  
ABSA on Grove  
Grove Avenue  
Claremont, Cape Town 7708  
Tel.: +27 21 674 0294  
Fax: +27 21 674 0295  
eMail: greg@alcdashley.co.za  
Web: www.alcdashley.co.za

**Svenska**

Rakspecialisten HS  
Möllevångsgatan 34  
214 20 Malmö  
Tel.: +46 40 12 07 70  
Fax: +46 40 6 11 03 35  
eMail: info@rakspecialisten.se

**Switzerland**

VB Handels Sàrl GmbH  
Postfach 306  
1040 Echallens  
Tel: 021 881 60 45  
Fax: 021 881 60 46  
mail: severin@helt.ch

**Syria**

Joud Industries Domestic Appliances Co.  
P.O. Box 199 or 219  
Motorway entrance  
Lattakia - Syria  
Tel.: +963 41 416 590  
+963 41 416 591  
Fax: +963 41 444 622

**Thailand**

Verasu Ltd. part.  
83/7 Wireless Rd., Lumpini,  
Patumwan, Bangkok 10330  
Tel.: +662 254 81 008  
eMail: askverasu@verasu.com

**United Arab Emirates**

Juma al Majid Est  
P.O. Box 156  
Dubai U.A.E.  
Tel.: 04 266 5210  
Fax: 04 262 3431  
eMail: shahid.saleem@al-majid.com  
Web: www.al-majid.com

**United Kingdom**

Homespares Centres Limited  
Firwood Industrial Estate  
Thicketford Road  
Bolton, BL2 3TR  
Tel.: +44 1204 558160  
Fax: +44 1204 558161  
eMail: office@hscl.info  
Web: www.hscl.info

**Vietnam**

Brand Partner  
W.22, D. Binh Thanh  
180/38 Nguyen Huu Canh Street  
Ho Chi Minh City, Vietnam  
Tel.: +84 862 899 648  
Fax: +84 862 899 649  
eMail: info@brandpartner.vn

Stand: 05.2014

**SEVERIN Elektrogeräte GmbH**

Röhre 27

D-59846 Sundern

Tel +49 2933 982-0

Fax +49 2933 982-333

information@severin.de